

Resp 35341-6-17

L E

SÉNT EBANGELY

DÉ NOSTRÉ SEIGNOU

JESUS-CHRIST,

SÉLOUN SÉNT JAN.



21
УПРОЧАЩЕНИЕ
СОЛНЦЕ-ЗВЕЗД
МАЯ ЧИСЛА ПОСЛЕД

LÉ
SÉNT EBANGELY
DÉ NOSTRÉ SEIGNOU
JESUS-CHRIST,
SELOUN SÉNT JAN,

TRADUIT ÉN LÉNGO TOULOUZENO.

A TOULOUSO,

Dé l'Énprimario dé beouzo NABARRO, carriero dés
Tiersceros, n.^o 84.

1820.

1. **СИМФОНИЯ**
2. **СИМФОНИЯ**
3. **СИМФОНИЯ**
4. **СИМФОНИЯ**
5. **СИМФОНИЯ**

А ТЮРКОВОЕ

Больше всего оно въ симфонии № 5
и въ симфонии № 3.

LE SÉNT EBANGELY
DÉ NOSTRÉ SEIGNOU
J E S U S - C H R I S T ,
SELOUN SÉNT JAN.

ARGUMENT.

Aquesté Ebangely a estat escriout loung-téns aprep lés aoutrés , per l'aposto sént Jan , énbiroun soixanto ans , coumo crezen , aprep l'ascenciou dé Jesus-Christ . On y trobo plusiurs discourssés dé Nostré Seignou , é dibersos particularitats remarquablos dé sa bido , dé sa passiou é dé sa resurrectiou qué lés très aoutrés Ebangelistos nou rapporton pas .

CHAPITRÉ PRUMIÉ.

Jesus-Christ , la paraoulo dé Diois incarnado , moustrat per Jan , é seguit per André é Simou , Philipo é Nathanaël .

TA paraoulo ero al coumenscomément , la paraoulo ambé Diois , é aquello paraoulo ero Diois .

2. Ero al coumenscomément ambé Diois .

3. Toutos caousos an estados faitos per ello , é rés dé

ço qu'a estat fait n'a estat fait sans ello .

4. Accos es én ello qu'ero la bido , é la bido ero la lumièro dés homés .

3. Ela lumièro a luzit dins las tenebros , é las tenebros nou l'an pas recepiudo .

6. Yajec un homé , appellat Jan , qué fousquet énbouyat de Diois .

7. Bénguet per estré temouén , é per randré temoignatgé dé la lumièro , asif qué toutis crejesçon per el .

8. N'ero pas *el mémo* la lumièro , més *ero énbouyat* per randré temoignatgé à la lumièro.

9. Ero la beritable lumièro qu'esclairo toutis lés homés quand benén al moundé.

10. Ero dins lé moundé , é lé moundé a estat fait per ello ; més lé moundé nou l'a pas counescudo.

11. Es bengut enta el , é lés sious nou l'an pas recepiut.

12. Més à toutis lés qué l'an recepiut , lour a dounat lé dret d'estré faits lés efants dé Dious , *sabé* à toutis aquelis qué crezen én soun noum ;

13. Qué nou soun pas nascuts del sang , ni dé la boulountat dé la car , ni dé la boulountat dé l'homé , més qué soun nascuts dé Dious.

14. E la paraoulo a estado incarnado , é a habitat parmi nous aoutrés , pleno dé grascio é dé beritat ; é abén bist sa glorio , uno glorio talo qu'esla del Fil unique bengut del Païré.

15. Accos d'*el* qué Jan randio temoignatgé , quand quiridabo : Accos ayciou quel dount dizioi : Aquel qué bén aprep you m'és preferat , perço qu'el es maï grand qué you.

16. E abén toutis recepiut dé saplenitudo , é grascio sur grascio.

17. Car la lé a estado douñado per Mouiso ; més la grascio é la beritat es bengudo per Jesus-Christ.

18. Digus n'a jamaï bist Dious ; lé Fil unique , qu'es dins lé sé del Païré , es aquel qué nous l'a fait couneyssé.

19. Accos ayciou lé temoignatgé qué Jan randec quand lés Jousious énbouyeben dé Jerusalem dé sacrificatous é dé lébitos per ly demanda : Qui es-tu ?

20. Aou coufessec , é n'aou désabouec pas ; aou coufessec , *én dizen* : You nou soun pas lé Christ.

21. Qui es-tu dounc , ly demandeben ? Es Elio ? É diguet : Lé soun pas . Es le proufetto ? Et respoundec : Nany.

22. E ly digueben : Qui es dounc tu , per qué pouscan randré respounssso amb'aque lis qué nous an énbouyats ? Qué dizés dé tu même ?

23. El diguet : Soun la bouts d'aquele qué quirido dins lé desert : Applanissets lé cami del Seignou , coumo a dit lé proufetto Isaïo.

24. Or , aquelis qu'eron

S E L O U N S É N T J A N . 3

estats énbouyats *debés el*,
eron d'entré lés pharisiens.

25. Ly demandeben éncaro : Perqué dounc baptizos , sé n'es pas lé Christ , ni Elio , ni lé proufetto ?

26. Jan lour respoundec ,
é lour diguet : Per you baptizi d'aigo ; més y a un *homé*
al miey débous aous québous
nou couneysets pas.

27. Accos aquel qué bén
aprep you qué m'es preferat ;
you nou soun pas dinné dé
ly denouza las courrejos dé
sous souliés.

28. Toutos aquellos caoussos
sé passeben à Béthabara ,
al delà del Jourdin , ount Jan
baptizabo.

29. Lélendouma Jan bejec
Jesus qué benio à el , é
diguet : Ayciou l'agnel dé
Dious , qué tiro lé peccat del
moundé.

30. Accos d'aquel qué di-
sioï : Bén aprep you un homé
qué m'es preferat ; car és maï
grand qué you.

31. E per you nou lé coun-
eyssioï pas ; més soun bén-
gut baptiza d'aigo , aſi qu'el
fousquesso manifestat à Is-
raël.

32. Jan randec éncaro
aquesté temoignatgé , é
diguet : Ey bist l'esprit descén-

dré del cel coumo uno cou-
louumbo , é s'arresta sur el.

33. Per you lé couneyssioï
pas ; més aquel qué m'a énbouyat baptiza d'aigo , m'abio
dit : Aquel sur qui beyras
l'espritdescéndré , é s'arresta ,
accos aquel qué baptizo del
Sént-Esprit.

34. E you l'ey bist , é ey
randu temoignatgé qu'accos
aquel qu'es lé Fil dé Dious.

35. Lélendouma Jan estant
éncaro aqui ambé dus dé sous
disciplés ,

36. E bejan Jesus qué
caminabo , diguet : Aqui
l'agnel dé Dious.

37. E sous dus disciplés
lajan éntendut parla atal ,
seguisqueben Jesus.

38. Jesus s'estant rebirat , é
bejan qué lé seguiscion , lour
diguet : Qué sercats-bous ?
Elis ly *respoundeben* : Rabbi , (acco bol diré mestré)
ount damoros ?

39. E lour diguet : Benets ,
é regardats. S'en angueben ,
é bejeben ount loutchabo , é
d'amoureben d'amb'el aquel
joun ; car poudio estré énbirou-
ron la detxieme houro del
joun.

40. André , frairé de Si-
mon Pierré , ero un des dus
qu'abion éntendut çò qué

Jan disio , é qu'abion seguit Jesus.

41. Aquesté troubet lé prumié Simou soun fraïré , é el ly diguet : Abén troubat lé Messio , (c'est-à-diré , lé Christ .)

42. E el l'emmenec à Jesus ; é Jesus l'ajan regardat , ly diguet : Tu es Simou , fil dé Jonas ; t'appelaran Céphas , (aoutromént Pierré .)

43. Lé léndouma Jesus boulguet s'en ana én Galiléo ; troubec Philipo , et ly diguet : Seguit-mé .

44. Or , Philipo ero dé Bethsaïdo , qu'ero tabés la bilo d'André et de Pierré .

45. Philipo rancountrec Nathanaël , é ly diguet : Abén troubat aquel dé qui Mouiso a escriout dins la lé , é dount lés proufetos an parlat ; accos Jesus dé Nazareth , lé fil dé Jousep .

46. Nathanaël ly diguet : Crezes-tu qué posco rés beni dé bou dé Nazareth ? Philipo ly diguet : Beni , é bey .

47. Jesus bejan beni Nathanaël , diguet del : Ayciou un beritable Israëlico , én qui y a pas dé fraoudo .

48. Nathanaël ly diguet : D'ount mé couneyssés-tu ? Jesus ly respoundec : Aban qué

Philipo t'appelesso , you t'ey bist quand eros jouts lé figué .

49. Nathanaël ly respoundec : Mestré , tu es lé Fil dé Diois , tu es lé rey d'Israël

50. Jesus ly respoundec : Perço qué you t'ey dit qué t'abioï bist jouts lé figué , tu crezés ; beyras dé maï grandos caousos qué tout ayço .

51. El diguet tabés : Én beritat , én beritat , bons aou dizi , qué téns à beni beyrets lé cel dubert , é lés anjos dé Diois mounta et descéndré sul Fil de l'Homé .

CHAPITRÉ II.

Jesus-Christ cambio à las nosços dé Cana d'aigo én bi , casso lés traficans del templé , é predis sa resurrectiou , etc.

1. TRÉS jouns aprep fazion dé nosços à Cana én Galiléo , é la maïré dé Jesus y ero ;

2. E Jesus fousquet tabés coubidat à las nosços , el é sous disciplés .

3. Lé bi ajan manquat , la maïré dé Jesus ly diguet : N'an pas maï dé bi .

4. Més Jesus ly respoundec : Feno , qué y a entré you é tu ? Moun houro n'es pas éncaro bengudo .

5. Sa maïré diguet as qué

serbicion : Fazets tout çò qu'el bous dira.

6. Or , y abio aqui siés grandis bazés dé peyro, mettuts per serbi à las purificacions dés Jousious , é qué tenion *cadun* dos ou trés mesuros.

7. Jesus lour diguet : Ramplissets d'aigo aquelis bazés ; é elis lés ramplisqueben raziés.

8. E el lour dignet : Aro pouzan-né , é pourtan-né al major d'homé ; é elis n'in pourteben.

9. Quand lé major d'homé ajec goustat l'aigo qu'abio estado cambiado én bi , (or , nou sabio pas d'ount *aquel bi* begnio , més lés bailets qu'abion pouzat l'aigo aou sa bion pla ,) appelet l'é marit ,

10. E ly diguet : Tout homé serbis d'abord lé boun bi , é apey lé méndré aprep qu'on a pla bebut ; *més* tu , as gardat lé boun bi jusquos aro.

11. Jesus couménscet atal à fa dé miraclés à Cana , *bilo* de Galiléo , é manifestec sa glorio ; é sous disciplés crejében én el .

12. Aprep acco descendet à Capernaoun ambé sa maïré , sous fraîrés é sous

disciplés , é n'y damoureben qué paouc dé jouns ;

13. Car la pasquo des Jousious ero prep d'arriba ; é Jesus mountet à Jerusalem.

14. Troubet dins lé templé dé géns qué bénzion dé taourels , d'aoüeillos é dé pijouns , ambé dé marchans mounediés qu'y eron assié-tats.

15. Alabets ajan fait un fouét dé pichounos cordos , el lés casset toutis del templé , é las aotüellos , é lés taourels ; escampillec la mounero dés cambiairés , é rambersec lour taoulos ;

16. E diguet amb'aque lis qué bénzion lés pijouns : Tirats tout acco d'ayciou , é nou fascats pas dé l'houstal dé moun païré un houstal dé marcet .

17. Alabets sous disciplés sé soubéngueben dé çò qu'ero escriout : Lé zelo dé toun houstal m'a debourat .

18. Lés Jousious préngueben la paraoule , é ly digueben : Per quin sinné nous mostros-tu qué tu as lé poudé dé fa dé tallos caousos ?

19. Jesus respoundec , é lour diguet : Abattets aquesté templé , é you lé relebarey dins trés jouns .

20. Lés Jousious ly digueben : An estat quaranto-siés ans à basti aquel témplé, é tu lé relebayos dins très jouns !

21. Més el parlabo del témplé dé soun cos.

22. Aprep dounc qu'el fousquet ressuscitat dés morts , sous disciples sé brémbében qué lour abio dit acco , é crejeben à l'escripturo , é amb'aquelle parraoulo qué Jesus abio dito.

23. Méntré quero à Jerusalem à la festo de Pasquos , plusiurs crejeben én el , bejan lés miraclés qu'el fazio.

24. Més Jesus nou sé fizabo pas à elis , perço qué les couneyssio toutis ;

25. E qu'el n'abio pas bezoun qué digus ly randesso temoignatgé dé cap d'homé ; car el couneyssio per el même go qué ero dins l'homé.

CHAPITRÉ III.

Jesus-Christ s'entreten amé Nicodemo sur la regeneration , etc. Jan-Baptisto ly rand temoignatgé.

1. Y ABIO un homé dé la classo dés pharisiens , appelat Nicodemo , un dés préncipalis parmi lés Jousious.

2. Aquel homé benguet dé neyt trouba Jesus , é ly diguet : Mestré , sabén qu'es un douctou bengut dé la part dé Dious ; car digus nou saourio fa lés miraclés quéfas , sé Dious n'ero pas d'amb'el.

3. Jesus ly respoundec : Én beritat , én beritat , you té dizi qué sé un homé nou naïs pas un aoutré cop , nou pot pas beyré lé rouyaoumé dé Dious.

4. Nicodemo ly diguet : Coussi un homé pourrio el naïssé quand es biel ? pot-el redintra dins lé béntré dé sa maïré , é naïssé un segoun cop ?

5. Jesus respoundec : Én beritat , én beritat , you té dizi qué sé un homé nou naïs d'aigo é d'esprit , el nou pot pas dintra dins lé rouyaoumé dé Dious.

6. Co qu'es nascut dé la car es car , é co qu'es nascut dé l'esprit es esprit.

7. Nou t'estounés pas dé co qué t'ey dit : Cal qué nascats un aoutré cop.

8. Lé bënt buffo ount ly plai , é tu éntendés lé brut ; més nou sabés pas d'ount bén , ni ount el ba. N'es la même causo dé tout homé qu'es nascut dé l'esprit.

9. Nicodemo ly diguet : Coussi aquellos caousos pondent-elles sé fa ?

10. Jesus ly respoundec : Tu es douctou én Israël , é tu nou sabés pas aquellos caousos ?

11. Én beritat, én beritat, you té dizi qué nous aous dizén ço qué sabén , é qué randén témoignatgé dé ço qu'abén bist ; més nou recebets pas nostré temoignatgé.

12. Sé bous ey parlat dé caousos terrestros, é qué nou l'as crejats pas, coussi creyrets-bous quand you bous parlarey dé caousos celestos ?

13. Tabés digus n'es mounnat al cel , qu'aquel qu'es descéndut del cel, sabé lé Fil dé l'Homé qu'es dins lé cel.

14. E coumo Mouïso élèbet lé serpënt dins lé desert, la même caouso cal qué lé Fil de l'Homé sio elebat ,

15. Afî qué quin qué sé sio qué crey én el , nou perisco pas , més aoujo la bido éternello .

16. Car Diouz à tallomént aimat lé moundé , qu'a dounat soun Fil unique , afî qué quin qué sé sio qué crey én el nou perisco pas , més aoujo la bido éternello .

17. Car Diouz n'a pas

énbouyat soun Fil dins lé moundé per coundamna lé moundé , més afî qué lé moundé sio salbat per el .

18. A quel qué crey én el nou sera pas coundamnat ; més aquel qué nou crey pas es dejâ coundamnat , perço qué n'a pas crejut al noum del Fil unique dé Diouz .

19. Or , ayci la *caouso* dé la coundamnasciou ; acco es qué la lumièro és bengudo dins lé moundé , é qué lés homés an milliou aïmat las tenebros qué la lumièro , perço qué lours aescious eron machantos .

20. Car quin qué sio qué fa lé mal haïs la lumièro , é nou bén pas dé cap à la lumièro , dé pouu qué sas aescious nou sion reprimandados .

21. Més aquel qu'agis seloun la beritat , bén à la lumièro , afî qué sas obros sion manifestados , perço qu'ellos soun faïtos seloun Diouz .

22. Aprep acco , Jesus s'en anguet én Judéo ambé sous disciples , é y damourec amb'elis , é y baptizabo .

23. E Jan baptizabo tabés à Enoun protché dé Salim , perço qué y abio aqui belcop

d'aigo , é y anabon per estré baptizat ;

24. Car Jan n'abio pas éncaro estat més én prisou.

25. Or, y ajec uno disputo dés disciples dé Jan , ambé lés Jousious , al sutjet d'el baptême.

26. E elis béngueben à Jan , é ly digueben : Mestré , lé qu'ero ambé tu dé delà Jourdin , aquel à qui as randut temoignatgé , garo-lé aqui qué baptizo , é toutis ban à el.

27. Jan lour respoundec : Digus nou pot recebré rés , sé nou l'y a pas estat dounat del cel .

28. Mets temoüens bous aoutrés même qu'ey dit : Qué nou es pas you qué soun lé Christ , més qu'ey estat énbouyat à lénabant d'el .

29. Aquel qu'a la mouilhé , es lé marit ; més l'amic del marit , qu'es présent , é qu'escouto , es rabit dé joyo d'entendré la bouts del marit ; é accos aqui ma joyo qu'es parfaito .

30. Cal qu'el cresco , é qué you deminguey .

31. Aquel qu'es béngut d'en naout , es al dessus dé toutis ; aquel qu'es béngut

dé la terro , es dé la terro , é parlo *coumo* estant de la terro ; aquel qu'es béngut del cel , es al dessus dé toutis ;

32. E el rand temoignatgé dé ço qu'a bist é enténdut , més digus nou receoup soun temoignatgé .

33. Aquel qu'a recepiut soun temoignatgé , a scelat qué Diou es beritablé .

34. Car *aquel* que Diou a énbouyat , anounço las paraoulos dé Diou , perçó qué Diou nou ly douno pas l'esprit per mesuro .

35. Le Païré aimo lé Fil , é ly a dounat toutes caousos entré las mas .

36. Aquel qué crey al Fil , a la bido éternello ; més aquel qué nou crey pas al Fil , nou beyra pas la bido , més la coulero dé Diou damoro sur el .

CHAPITRÉ IV.

Jesu-Christ s'entreten am-bé la Samariteno ; plu-siurs crezen én el , cou-mo tabés un seignou dount garis lé fil .

Lé Seignou ajan dounec apres qué lés *Pharisiens* abion aujut diré qu'el fazio é qué baptizabo maï dé disciples qué Jan ,

2. (Méntretan n'ero pas Jesus el mémo qué baptizabo, més ero sous disciprés,)

3. Quitet la Judéo, é s'en tourne en Galiléo.

4. Or, caillo qué passesço per la Samario.

5. Arribet dounec à uno bilo dé Samario, appellado Sichar, qu'es prep dé la poussession qué Jacob dounec à soun fil Jousep.

6. Accos aqui qu'ero lé pouts dé Jacob. Jesus dounec estant fatigat del cami, s'assietet prep del pouts; ero énbiroun la sixiemo houro del joun.

7. Uno feno Samariteno estant bénudo per pouza d'aigo, Jesus ly diguet : Douno-mé à beouré.

8. Car sous disciprés eron anats à la bilo per croumpa dé biourés.

9. Aquello feno Samariteno ly respoudec : Coussi tu qu'es Jousiou mé demandos à beouré, à you qué soun une feno Samariteno ? Car lés Jousious n'an pas brico dé eoumunicassiou ambe les Samaritens.

10. Jesus ly respoudec, é ly diguet : Sé couneyssios la grascio qué Diouz té fa, é qu'es quelqué té dits : Douno-

mé à beouré, tu n'y aourios demandat *tu mémo*, é el t'aourio dounat uno aigo bibo.

11. La feno ly diguet : Seignou, n'as pas rés per pouza, é lé pouts es prigoun ; d'ount aourios-tu dounec aquello aigo bibo ?

12. Es-tu maï grand qué Jacob nostré païré, qué nous a dounat quel pouts, é qué na bebut el mémo, aouta-pla qué sous maïnatgés é sous troupels ?

13. Jesus ly respoudec : Quin qué sé sio qué beou d'aquelle aigo aoura éncaro set ;

14. Més quel qué beoura dé l'aigo qué you ly dounarey, n'aoura jamai set ; més l'aigo qué you ly dounarey debén-dra dins el uno sourço d'aigo qué sourtira à bel rajol jus-
quos à la bido éternello.

15. La feno ly diguet : Seignou, douno-mé d'aquelle aigo, afi qué n'aoujoï pas maï set, é qué nou bengoï pas maï ayci per n'en pouza.

16. Jesus ly diguet : Baïten, appelo toun marit, é beni ayci.

17. La feno respoudec : You n'ey pas dé marit. Jesus ly diguet : As

fort pla dit : You n'ey pas dé
marit ;

18. Car tu as abuts cinq
marits, é lé qu'as al moumént
présent n'es pas toun marit ;
sur acco as dit la beritat.

19. La feno ly diguet :
Seignou, bezi qu'es un prou-
fetto.

20. Nostrés debanciés an
adourat sur aquesto moun-
tagno, é dizets, bous aoutrés
Jousious, qué l'éndret ount
cal adoura es à Jerusalem.

21. Jesus ly diguet : Fen-
no, crey-mé, lé téns arribo
qué n'adourarets pas mai lé
Païré, ni sur aquesto moun-
tagno, ni à Jerusalem.

22. Adourarets ço qué
bous nou couneyssets pas ;
per nous aous, adouran ço
qué couneyssen ; car lé salut
bén dés Jousious.

23. Més lé téns arribo, é
el es déjà bengut, qué lés
beritablés adouratous adou-
rran lé Païré én esprit é én
beritat ; car lé Païré demando
dé talis adouratous.

24. Diou es esprit, é
cal qu'aquelis qué l'adoron,
l'adorén én esprit é én be-
ritat.

25. Aquello feno ly *res-
poundec* : Sabi qué lé Messio,
(bol diré Christ) diou beni ;

quand sera bengut, nous
anounçara tous les caousos.

26. Jesus ly diguet : You
qué té parli, soun lé *Messio*.

27. Coumo finissio dé par-
la, sous disciplés arribében,
é fousqueben estounats qué
parlesso ambé uno feno.
Méntretan cap d'elis nou l'y
diguet : Qué ly demandos-
tu ? Ou, perqué parllos ambé
ello ?

28. La feno laïsset dounc
sa dourno, é s'en anguet à la
bilo, é diguet à las géns *del
loc* :

29. Benets besé un homé
qué m'a dit tout ço qu'ey
fait ; nou serio pas lé
Christ ?

30. Elis sourtisqueben
dounc dé la bilo, é angueben
debés el.

31. Méntretan sous disciplés
ly dizion, én l'en pregan :
Mestré, manjo.

32. Jesus lour diguet : Ey
à manja d'uno biando qué
bous aous nou couneyssets
pas.

33. Lés disciplés dounc sé
dizion l'un à l'autre : Y
aourio pas calcun pourtant
à manja ?

34. Jesus lour diguet : Ma
nouyrituro és dé fa la bou-
loumtat d'aquel qué m'a én-

bouyat , é d'accoumpli soun obro.

35. Espasbertat qué dizets bous aous qué n'y a éncaro per quatré mesés jusquos al téns dé sega ? Més you bous dici : Lebats lésels , éregardats las campagnos qué soun déjà blancos , é prestos à estré segados .

36. Aquel qué recolto ne receoup la recoumpénso , é amasso lé fruit per la bido éternello ; dé faïscou qué lé qué semeno é lé qué segou , n'an à masso forço joyo .

37. Car per aïço eo qué sé dits es bertat , qué l'un semeno , é qué l'aoutré recolto .

38. You bous ey énbouyats seguia ount n'abets pas trabaillat ; d'aoutrés an trabaillat , é bous aous es dintrats dins lour travail .

39. Or , plusiurs Samaritens d'auello bilo crejeben én el à caouso d'auello paraoulo dé la fenco qu'abio randut aquesté temoignatgé : El m'a dit tout eo qu'ey fait .

40. Lés Samaritens estant dounce benguts debésel , lé pregueben dé damoura chez elis ; é el damourec aqui dus jouns .

41. E n'y ajec belcop maï qué crejeben én el aprep l'abé éntendut .

42. E elis dizion à la fenco : Acco n'es pas maï à caouso dé eo qué tu nous as dit , qué crejen ; car nous aous même l'aben aoujit , é sabén qu'accos el qu'es ber-tadieromént lé Christ , lé Saoubur del moundé .

43. Dus jouns aprep partisquet d'aqui , é s'en anguet én Galiléo ;

44. Maï qué Jesus ajesso declarat el même , qu'un proufetto n'es pas hounourat dins soun païs .

45. Quand el sousquet arribat én Galiléo , sousquet pla recepiut dés Galiléens , qu'abion bist tout eo qu'abio fait à Jerusalem lé joun dé la festo ; car eron anats elis tabés à la festo .

46. Jesus dounce tournec éncaro à Cana én Galiléo , ount abio cambiat l'aigo én bi . E y abio un seignou dé la cour , dount lé fil ero malaout à Capernaoun .

47. Aquel seignou ajan apprès qué Jesus ero bengut dé Judéo én Galiléo , s'en anguet debés el , é lé preguet dé descéndré per guari soun fil qué s'en anabo mouri .

48. Jesus ly diguet : Sé bous nou bezets dé sinnés

é dé miraclés, bous aous nou
crezets pas rés.

49. Aquel seignou dé la
cour ly diguet : Seignou ,
descén abant qué moun fil
nou morio.

50. Jesus ly diguet : Baï-
ten , toun fil sé porto pla.
Aquel homé crejet ço qué
Jesus ly abio dit, s'en anguet;

51. E coumo s'en tour-
nabo , sous bailets bengue-
ben al dabant d'el , é ly digue-
ben : Toun fil se porto pla.

52. Lé seignou lour de-
mandet à quino houro s'ero
milliou troubat ? E elis ly
digueben : Hyer, énbiroun la
septiemo houro *del joun* , la
fiétré lé quitet.

53. E lé païré recounes-
quet qu'ero amb'aquelle *mé-
mo* houro qué Jesus ly abio
dit : Toun fil sé porto
pla ; é crejet, el é toutis lés
dé soun houstal.

54. Jésus fasquet aquel
segoun miraclé à soun retour
dé Judéo éu Galiléo.

CHAPITRE V.

*Jesus-Christ guaris un para-
litique le joun del sabbat,
é dispuo sur acco é sur
sa persouno , etc. coun-
tro les Jousious.*

1. APREP acco , coumo lés

Jousious abion uno festo ,
Jesus mountet à Jerusalem.

2. Or , y abio à Jerusalem
prep la porto dé las aotieilloz,
un reserboir d'aigo , appellat
én ébru Bethesda , qué abio
cinq pourticos ,

3. Ount eron couchats un
grand noumbré dé malaouts ,
d'abuclés, d'impouténs , é dé
génz qu'abion lés mémbrés
adalits , é qu'atténdion lé
moubomént dé l'aigo.

4. Car un anjo descéndio
à un certén téns dins lé reser-
boir , é né troublabo l'aigo ;
é lé prumié qué descéndio
dins lé reserboir aprep qué
l'aigo abio estado troublado ,
ero guarit dé quino malaoutio
qu'ajesço.

5. Or , y abio aqui un
homé qu'ero malaout despey
trento-houeyt ans.

6. Jesus le bejan couchat ,
é sapién qu'ero malaout des-
pey loung-téns , ly diguet :
Bos estré guarit ?

7. Lé malaout ly *respoun-
dec* : Seignou , you n'ey pas
digus per mé jeta dins lé
reserboir quand l'aigo estrou-
blado ; car néntré qu'y beni ,
un aoutré y descén aban
you.

8. Jesus ly diguet : Lebo-té ,
émperto tounleyt , émarcho .

9. E incountinént l'homé fousquet guarit, é prénguet el même soun leyt, é sé metet à marcha. Or, aquel joun ero un joun del sabbat.

10. Alabets lés Jousious digueben amb'aquel qu'abio estat guarit : Accos aouey lé sabbat ; nou t'es pas permés d'empourta toun leyt.

11. El lour respoundet : Aquel qué m'a guarit, m'a dit : Émporto toun leyt, é marcho.

12. E elis ly demandeben : Qui es aquel homé qué ta dit : Émporto toun leyt, é marcho ?

13. Més aquel qu'abio estat guarit nou sabio pas qui ero ; car Jesus s'ero escapat al trabets la foulou qu'ero dins aquel loc.

14. Dénedespey, Jesus lé troubet dins lé templé, é ly diguet : Bezés, as estat guarit ; pecqués pas maï daqu'indabant, dé pouu qué nou t'arribé quicom dé piri.

15. Aquesté homé s'en anguet, é rappourtet as Jousious qu'ero Jesus qué l'abio guarit.

16. A causo d'acco, lés Jousious persegusion Jesus, é sercabon à lé fa mouri,

perço qu'el abio fait acco lé joun del sabbat.

17. Més Jesus lour diguet : Jusquos aro moun Païré a ajit, é you ajissi tabés.

18. A causo d'ayço, lés Jousious sercabon éncaro mai à lé fa mouri, noun pas soulomént perço qué abio biaoulat lé *joun* del sabbat, més éncaro perço qu'el dizio qué Dious ero souu propre païré, é qué sé fazio égal à Dious.

19. Jesus prénguet la paraoulo, é lour diguet : Èn beritat, èn beritat, you hous dici qué lé Fil nou pot rés fa d'el même, al méns qu'el nou aou bejo fa al Païré ; car ço qué lé Païré fa, lé Fil tabés aou fa pareillement.

20. Car lé Païré aïmo lé Fil, é el ly mostro tout ço qué fa, é el ly moustrara d'obros maï grandos qu'ays-pestos; èn sorto qué n'én serets ramplits d'admirasciou.

21. Car coumo lé Païré ressuscito lés morts, é lour douno la bido, auta-pla lé Fil tabés douno la bido amb'aquelis qué bol.

22. Lé Païré nou jutjeo digus, més a dounat al Fil poudé de jutjea,

23. Afi qué toutis hounoren lé Fil , coumo toutis hounoron lé Païré ; aquel qué n'hounoro pas lé Fil , n'hounoro pas lé Païré qué l'a énbouyat.

24. Én beritat, én beritat, you bous dici qu'aquel qu'escouto ma paraoulo , é qué crey amb'aquel qué m'a énbouyat, a la bido éternello , é el nou sera pas sutjet à la coundamnasciou , més es passat dé la mort à la bido.

25. Én beritat, én beritat, you bous dici qué lé téns arribo , é qu'es déjà héngut , qué lés morts aoujiran la bouts del fil dé Diois , é qu'aquelis qué l'aouran éntendudo , biouran.

26. Car coumio lé Païré a la bido én el même , el a tabés dounat al Fil d'abé la bido én el même .

27. E y a tabés dounat l'aoutouritat d'exerça lé jutjomént , perço qu'el es lé Fil dé l'Homé .

28. Nou siouscats pas suspresis d'acco ; car lé téns héndra qué toutis lés qué soun dins lés toumbels énténdran sa bouts ;

29. E aquelis qu'aouran fait dé bounos obros n'en sourtitan é ressuscitaran per

la bido , é aquelis qué n'aoutran faïtos dé machantos , ressuscitaran per la coundamnasciou .

30. Nou podi pas ré fa dé you même ; jutji seloun qu'entendi , é moun jutjément es justé ; car you nou serqui pas ma boulountat , més serqui la boulountat del Païré qué m'a énbouyat .

31. Sé mé randi temoignatgé à you-même , moun temoignatgé n'es pas dinné dé fé .

32. N'y a un aoutré qué mé rand temoignatgé , é sabi qué lé temoignatgé qué mé rand es dinné dé fé .

33. Abets énbouyat debés Jan , é el a randut temoignatgé à la beritat .

34. Per you nou serqui pas lé témoignatgé dés homés , més dici ayço afi qué siouscats salbats .

35. Jan ero uno candello allumado , é qué lugrejabo ; é bous abets boulgut per un paou dé téns bous réjoui à sa lumiéro .

36. Més you ey un temoignatgé maï grand qu'aquel dé Jan ; car las obros qué moun Païré m'a dounat lé poudé d'accoupli , aquellos obros qué you faou randén

aquel temoignatgé dé you ,
qué moun Païré m'a énbouyat.

37. E lé Païré qué m'a énbouyat a el même randut
temoignatgé dé you ; bous n'abets jamaï éntendut sa
bouts , ni bist sa faço.

38. E sa paraoulo nou
damoro pas dins bostré cor ,
perço qué nou crezets pas
amb'aquel qu'a énbouyat.

39. Soundats las escritu-
ros ; car accos per ellos qué
bous crezets abé la bido
éternello , é accos ellos qué
randén temoignatgé dé you .

40. Més boulets pas beni
à you per abé la bido .

41. Nou serqui pas à tira
*ma glorio dé la part dés
homés ;*

42. Més you sabi qué
n'abets pas dins lé cor l'a-
mour dé Diois .

43. Soun béngut al noum
dé moun Païré , é bous
aous nou mé recebets pas ;
sé un aoutré bén à soun
propré noum , bous lé rece-
brets .

44. Coussi poudets bous
creyré , quand aimats milliou
recebré dé glorio les unis
dés aoutrés , é qué bous nou
ressercats pas la glorio qué
bén dé Diois soul ?

45. Nou pénsets pas qué
sio you qué diouguessi bous
accusa dabant moun Païré ;
Mouiso , én qui esperats , es
aquel qué bous accusara .

46. Car sé creziots à
Mouiso , creyriots tabés én
you ; car el a escriout dé you .

47. Més sé nou crezets
pas à sous escriouts , coussi
creyrets-bous à mas paraou-
los ?

CHAPITRÉ VI.

*Jesu -Christ rassazio cinq
millo homés dé cinq pas ,
camino sur l'aigo , é
s'entreten amb'el poplé
sur lé beritablé pa del
cel , etc.*

1. APREP acco , Jesus passet
al delà dé la mar dé Galiléo ,
qu'es tabés appellado la mar
dé Tibériado ;

2. E uno grando fouló dé
poplé lé seguiscion , perço
qué bezion lés miraclés qu'el
fazio sur aquelis qu'eron ma-
laouts .

3. Més Jesus mountet sur
uno mountagno , ount el
s'assiétet ambé sous disciplés .

4. Or , lé joun dé Pasquos ,
qu'es la *préncipalo* festo dés
Jousious , ero protché .

5. Jesus dounc ajan lebat
lés els , é bejan uno grando

foulo dé poplé qué benio à el, diguet à Philipo : D'ount crounparén nous aous dé pas , afi qu'aquestos géns aoujon à manja ?

6. Or, el dizio acco per l'esprouba , car sabio pla çò qué dibio fa.

7. Philipo ly respoundec : Per dus céns dignés dé pa nou susirio pas per n'en douna un paouc à cadun.

8. Un aoutré dé sous disciprés , sabé André, fraïré dé Simou Pierré , ly diguet :

9. Y a ayci un jouené goujat qu'a cinq pas d'ordi , é dus peyssés ; més qu'es acco per tant dé moundé ?

10. Alabets Jesus diguet : Fazets assiéta aquelos géns ; é y abio belcop d'erbo dins aquel éndret. Aquelos géns s'assiéteben dounc al noumbré d'énbiroun cinq millo.

11. E Jesus prénguet lés pas , é ajan randut grascios , el lés distribuet à sous disciprés , é sous disciprés amb'aquelis qu'eron assiétats ; é el tour dounec la memo causo dé peyssés aoutant qué n'en boulgueben.

12. Aprep qu'elis sousqueben rassaziats , Jesus diguet à sous disciprés : Ramaçsats lés boussis qué an

restats , afi qué rés nou sé perdo.

13. Elis les ramasseben dounc , é n'en ramplisqueben doutzé pagnés dés boussis dés cinq pas d'ordi qu'eron restats amb'aquelis qué n'abion manjat.

14. E aquelos géns ajan bist lé miraclé qué Jesus abio fait , dizion : Aquesté es bertadieromént lé proufetio qué dibio beni al moundé.

15. Més Jesus ajan councut qu'anabon beni per l'énleba , afi dé lé fa rey , sé retirec éncaro soul sur la mountagno.

16. Quand la neyt fousquet bengudo , sous disciprés descéndeben al bord dé la mar ;

17. E estant dintrats dins uno barquo , elis boulion passa la mar per ana à Caper-naoun ; fazio déjà trum , é Jesus n'ero pas éncaro bén-gut à elis.

18. E la mar énnayrabo las oundados per un grand bënt qué bufabo.

19. Més quand elis ajeben ramat énbiroun bint é cinq ou trento stados , bejeben Jesus qué caminabo sur la mar , é qu'ero prep dé la barquo ; é elis ajeben pocu.

20. Més el lour diguet : Accos you , n'aoujats pas poou.

21. Lé recepieben dounç ambé plazé dins la barco , é incoutinént la barco abourdet à l'endret ount elis anabon.

22. Lé léndouma , la troupo qu'ero damourado dé l'aoutré coustat dé la mar , bejan qué nou y abio pas abut aqui d'aoutro barco qu'aquelle ount sous disciplés eron dintrats; qué Jesus n'y ero pas dintrat amb'elis , é qué sous disciplés s'en eron anats souls ;

23. Més ero arribat d'aotros barcos dé Tibériado prep del loc ount abion manjat lé pa , aprep qué lé Seignou ajet randut grascios ;

24. Aquelle troupo dounç bejan qué Jesus n'ero pas aqui , ni sous disciplés , elis dintreben dins dé barcos , é angueben à Capernaoun serca Jesus ;

25. E l'ajan troubat dé l'aoutré coustat dé la mar , elis ly digueben : Mestré , couro es-tu arribat ayci ?

26. Jesus lour respoudrec , é lour diguet : En beritat , én beritat , you bous aou dizi , Mouiso nou bous a pas dounat lé pa del cel ; més moun Païré bous douno lé beritablé pa del cel.

sercats , noun pas perço qué abets bistis dé miraclés , més perço qué abets manjat dés pas , é qu'abets estadis rassaziats.

27. Trabaillatz per abé , noun pas la nouyrituro qué peris , més aquello qué damoro dinquos à la bido éternello , é qué lé Fil de l'Homé bous dounara ; car lé Païré , qu'es Dioùs , l'a approubat.

28. Elis ly digueben : Qué farén nous aous per sa las obros dé Dioùs ?

29. Jesus lour respouddec : Accos ayci l'obro dé Dioùs , qué bous aous crejats amb'aquel qu'a énbouyat.

30. Alabets elis ly digueben : Quin miraclé fas dounç tu , afi qué lé bejan , é qué crejan én tu ? Quin'obro fas-tu ?

31. Nostrés debanciés an manjat la manno dins lé desert , seloun qu'es escriout ; é el lour a dounat à manja lé pa del cel .

32. E Jesus lour diguet : Én beritat , én beritat , you bous aou dizi , Mouiso nou bous a pas dounat lé pa del cel ; més moun Païré bous douno lé beritablé pa del cel .

33. Car lé pa dé Dioùs es

aquel qu'es descéndut del cel , é qué douno la bido al moundé.

34. Elis ly digueben : *Seignou, douno-nous tout-joun d'aquele pa.*

35. E Jesus lour diguet : You soun lé pa dé bido. Aquele qué bén à you n'aoura pas dé fam , é aquel qué crey én you n'aoura jamaï set.

36. Més bons aou ey déjà dit , qué bons aous m'abets bist , é *mémentretan* nou crezets pas.

37. Tout ço qué lé Païré mé douno béndra à you , é you nou mettrey pas deforo aquel qué béndra à you.

38. Car soun descéndut del cel per fa , noun pas ma boulountat , més la boulountat d'aquele qué m'a énbouyat.

39. E accos ayci la boulountat del Païré qué m'a énbouyat , qué you nou perdoï cap d'aqueleis qu'el m'a dounats , més qué lés ressuscitey al dernié joun.

40. Accos ayci la boulountat d'aquele qué m'a énbouyat , qué quin qué sé sio qué countémplo lé Fil , é crey én el , aoujo la bido éternello ; é you lés ressuscitarey al dernié joun.

41. Més lés Jousious murmurabon countro el dé ço qu'abio dit : You soun lé pa descéndut del cel.

42. E elis dizion : N'es pas aqui Jesus lé fil dé Jousep , dout nous aous couneyssen lé païré é la maïré ? coussi dounc pot diré : You soun descéndut del cel ?

43. Jesus lour respoudre : Nou murmurets pas entré bons acus.

44. Digus nou pot beni à you , sé lé Païré qué m'a énbouyat nou l'attiro ; é you lé ressuscitarey al dernié joun.

45. Es escriout dans lés proufetos : Elis seran toutes énseignats dé Diois. Quin qué sé sio dounc qu'aoujo escoutat lé Païré , é qu'aoujo estat énstruit per el , bén à you.

46. Nou es pas qué digus aoujo bist lé Païré , sé nou n'es aquel qué bén dé Diois ; accos el qu'a-bist lé Païré.

47. Én beritat , én beritat , you bons aou dizi , aquel qué crey én you a la bido éternello.

48. You soun lé pa dé bido.

49. Bostrés debanciés an manjat la manno dins lé desert , é soun mortis.

50. Accos ayci lé pa qu'es descéndut del cel , aſi qu'aquel qué né manjo nou morio pas.

51. You soun lé pa bibént qu'es descéndut del cel ; sé calcun manjo d'aquel pa , bioura éternellomént ; é lé pa qué dounarey és ma car , qué you dounarey per la bido del moundé.

52. Lés Jousions dounce disputabon entré elis , é dizion : Coussi aquel homé pot nous douna sa car à manja ?

53. Jesus lour diguet : Én beritat , én beritat , you bous aou dici , sé nou manjats pas la car del Fil dé l'Homé , é sé bous nou bebets soun sang , n'aourets pas la bido én bous aoutrés même .

54. Aquel qué manjo ma car , é qué beou moun sang , a la bido éternello , é you lé ressuscitarey al darnié joun .

55. Car ma car és bertadieromént uno nouyrituro , é moun sang es bertadieromént un beouratché .

56. Aquel qué manjo ma car , é qué beou moun sang , damoro én you , é you én el .

57. Coumo lé Païré qu'es bibént m'a énbouyat , é qué you bibi per lé Païré , atal

aquel qué mé manjara bioura per you

58. Accos ayci lé pa qu'es descéndut del cel ; nou n'es pas coumo dé la manno qué bostrés debanciés an manjado , é soun mortis ; aquel qué manjara aquesté pa bioura éternellomént .

59. Jesus diguet aquellos caousos én énseygnan dins la synagogo à Capernaoun .

60. Plusiurs dé sous disciplés l'ajan aoujit , digueben entré elis : Aquello paraoulo es duro , qui pot l'escouta ?

61. Més Jesus couneyssio én el même qué sous disciplés murmurabon d'acco , é lour diguet : Es qu'ayço bous escandalizo ?

62. Qué sera-ço dounce sé bous bezets lé Fil dé l'Homé mounta ount el ero aouparabant ?

63. Accos l'esprit qué douno la bido , la car nou serbis pas dé rés ; las paraoulos qué you bous dici sount esprit é bido .

64. Més n'y a calquis unis d'entré bous aous qué nou crezen pas ; car Jesus sabio dés lé coumenscomént qui serion aquelis qué nou creyrion pas , é qui serio aquel qué lé trahirio ;

65. E diguet : Accos à caouso d'acco qué you bous ey dit qué digus nou pot beni à you , sé nou ly a estat dounat per moun Païré.

66. D'aquel'houro éndabant , plusiurs dé sous disciprés sé retireben , é n'angueben pas maï amb'el.

67. Jesus diguet dounc as doutzé : E bous aous , nou boulets pas tabés boun ana ?

68. Simou Pierré ly respoundec : Seignou , à qui anirion ? Tu as las paraoulos dé la bido éternello ;

69. E abén crezut é abén counescut qu'es lé Christ , lé Fil del Diois bibant.

70. Jesus lour respoundec : Nou bous ey pas you caou-sits bous aoutrés doutzé , é l'un dé bous aous es un démoun.

71. Or , el dizio acco dé Judas Iscariot , fil dé Simou ; car accos ero aquel qué dibio lé trahit , quoiqué fousquesso l'un dés doutzé .

CHAPITRÉ VII.

Jesus-Christ seguis sous fraïrés à l'amagat à Jérusalem , disputo ambé lés Jousious sur sa persouno et sa douctrino .

1. A PREP aquellos caousos ,

Jesus sé tenio én Galiléo ; car el nou boulio pas damoura dins la Judéo , perço qué lés Jousious sercabon à lé fmouri.

2. Or , la festo dés Jousious , *appelado* dés tabernacles , approuchabo ,

3. E sous fraïrés ly digueben : Partis d'ayciou , é baïten én Judéo , afi qué tous disciprés bejon tabés las obros qué tu fas ;

4. Car digus nou fa rés à l'amagat , quand bol agi franc-coment . Perqué fas aquellos caousos ? Mostro-té tu même al moundé ;

5. Car sous fraïrés même crejon pas én el .

6. Jesus lourdiguet : Moun téns n'és pas éncaro héngut ; més téns es toutjoun fabourablé per bous aous .

7. Lé moundé nou bous pot haï ; més mé haïs à you , perço qué randi aquesté temognatge contre el , qué sas obros soum machantos .

8. Per bous , mountats amb'aquelle festo ; per you n'y mounti pas éncaro , perço qué moun téns n'és pas éncaro héngut .

9. E aprep lour abé dit acco , Jesus damourec én Galiléo .

10. Mésquand sous fraîrés fousqueben partits, el mounet tabés à la festo, noun pas publicomént, més coumo à l'aimagat.

11. Lés Jousious dounec lé sercabon durant la festo, é dizion : Ount-es el ?

12. E ero téngut d'el plu-siurs discourssés parmi lé poplé. Lés unis dizion : Accos un homé dé bé ; é lés aoutrés dizion : Nany, més seduits lé poplé.

13. Toutis-cops digus nou parlabo libromént d'el, à caouso dé la créento *qu'on abio* dés Jousious.

14. Coumo déjà ero al mitan dé la festo, Jesus mounet al templé, é y én-seygnabo;

15. E lés Jousious eron estounats, é dizion : Coussi aquel homé pot sabé las escripturos, el qué nou las a pas apprezo?

16. Jesus lour respoundec : Ma douctrino n'es pas dé you; més es d'aquel que m'a énbouyat.

17. Sé calcun bol sa la boulountat dé Diouz, recou-nestra sé ma douctrino es dé Diouz, ou sé you parli dé moun sicap.

18. Aquel qué parlo dé

soun sicap serco sa propre glorio; més aquel qué serco la glorio d'aquel qué l'a énbouyat, es dinué dé fé, et nou y a pas d'injustiço én el.

19. Nou bous a pas dounat la lé Mouïso ; é méntretan cap de bous aous n'oubserbo pas la lé. Perqué sercats à mé fa mouri ?

20. Lé poplé ly respoun-dee : Tu es poussedad del démoun. Qui es aquel qué serco à té fa mouri ?

21. Jesus respoundec, et lourdiguet : Ey fait un'obro, é n'es toutis estounats.

22. Mouïso bous a ourdou-nat la circuncisiou, (noun pas qu'ello béngo dé Mouïso, més *ello bén* dés debanciés) é bous aous circuncisets un homé al joun del sabbat.

22. Sé dounec un homé receoup la circuncisiou afi-joun del sabbat, afi qué la lé dé Mouïso nou sio pas bioulado, perqué bous mettez éti coulero countro you, perço qué ey guarit un homé dins tout soun eos lé joun del sabbat ?

24. Nou jutjets pas seloun l'apparéndo, més jutjats seloun la justiço.

25. E calquis-unis d'aque-lis dé Jerusalem dizion : N'es

pas aquel qué sercon à sa mourri ?

26. E aquiou lé qué parlo libromént , é elis nou ly dizen rés. N'aourion pas én éset lés chefés recoune'scut qu'es bertadieromént lé Christ ?

27. Més sabén d'ount es aqueste , al loc qué quand lé Christ béndra , digus nou saoura d'ount el es.

28. E Jesus quirdabo à naouto bouts dins l'é templé , én énseygnan , é dizio : Mé couneyssets , é sabets d'ount soun ? Nou soun pas béngut dé you même ; més aquel qué m'a énbouyat es bertadié , é bous aous nou l'é couneyssets pas.

29. Més you l'é couneyssi ; car beni dé sa part , é accos el qué m'a énbouyat.

30. Elis sercabon dounec à sé sazi d'el ; més digus nou mettet la ma sur el , perço qué soun houro n'ero pas encaro béngudo.

31. Mémentretan plusiurs d'entré l'é poplé crejeben én el , é dizion : Quand l'é Christ béndra , crezets qué fasquo mai dé miraclés qué n'oun fa aquesté ?

32. Lés pharisiens ajan apprès ço qué l'é poplé dizio sourdomént d'el , énbouye-

ben , d'accordi amb lés préncipalis sacrificatous , de sarjans per sé sazi d'el.

33. Jesus én *countinuant a parla al poplé* , ly diguet : Soun éncaro ambé bous aous per un paouc de téns , apey m'en annirey én aquel qué m'a énbouyat.

34. Mé sercarets , é nou mé troubarets pas ; é nou pouyrets beni ount you serey.

35. Sur qué lés Jousious digueben entré elis : Ount anira dounec qué nou l'é troubén pas ? Diou-el ana amb'aquelis qué sount dis perssats parmi lés Grequis , é enseygna lés Grequis ?

36. Qué segñifico ço qu'a dit : Mé sercarets , é nou mé troubarets pas , é nou pouyrets beni ount you serey ?

37. Lé darnié é l'é grand joun dé la festo , Jesus sé troubet aqui , é diguet à naouto bouts : Sé calcun a set , qu'el béngo à you , é qué beougo.

38. Qui crey én you , dé grandis rious d'aigo bibo coularan d'el , coumo l'escrituro aou dit.

39. (Or , el dizio acco dé l'esprit qué dibion recebré aquelis qué creyrion én el ; car l'é Sént-Esprit n'abio pas

éncaro estat *dounat*, perço
qué Jesus n'ero pas éncaro
glourificat.

40. Plusieurs dé la troupo
ajan éntendut aquellos pa-
raoulos, dizion : Aquesté es
lé Christ. Et calqués aoutrés
dizion : Més lé Christ pot-el
beni dé la Galiléo ?

42. Dits pas l'escrituro qué
lé Christ sourtira dé la raço
dé Dabit, é del bourg dé
Bethlehem d'ount ero Dabit ?

43. Lé poplé ero dounc
partajat sur soun sutjet.

44. E calquis-unis d'entré
elis boulion lé sazi ; més di-
gus nou mettet la ma sur el.

45. Lés sarjans retourne-
ben dounc debés lés prénci-
palis sacrificatous é lés phari-
siens, qué lour digueben :
Perqué nou l'abets pas bous
émmenat ?

46. Lés sarjans respoun-
deben : Jamaï homé n'a par-
lat coumo quel homé.

47. Lés pharisiens lour
digueben : Abets bous aous
tabés estadis seduits ?

48. Abets-bous bits cal-
quis-unis dés chefés ou dés
pharisiens qu'aoujon crezut
én el ?

49. Més aquelo populaço
qué n'entén pas la lé, es
exécrable.

50. Nicodemo (quel
qu'ero béngut dé neyt debés
Jesus, é qu'ero l'un d'entré
elis) lour diguet :

51. Es qué nostro lé coun-
damno un homé sans l'abé
aoujit aouparabant, é sans
s'estré infourmat de ço qu'el
a fait ?

52. Elis ly respondeben :
Es-tu tabés Galiléen ? Infor-
mo-té, é beyras qué cap dé
proufetto n'a estat suscitat dé
la Galiléo.

53. Et cadun s'en anguet
dins soun houstal.

CHAPITRÉ VIII.

*Jesus-Christ aprep abé lays-
sat la feno suspreso én
adultari, disputo ambé
lés Jousious sur soun te-
moignatgé dé soi-mémo,
d'Abraham é d'elis.*

1. JESUS s'en anguet én-
suito sur la mountagno dés
oulibiéos ;

2. E à la punto de l'albo
retourne al témpé, é tout
lé poplé bénguet à el ; é
s'estant assiéat, el lés én-
seygnabo.

3. Alabets lés scribos é lés
pharisiens l'y meneben uno
feno qu'abio estado suspreso
én adultari, é l'ajan mezo
al mitan,

4. Elis ly digueben : Mes-tré, aquesto feno a estido suspreso sul fet qué cou-mettio adulterio.

5. Or , Mouiso nous a ourdounat , dins la lé , dé lapida auelos sortosdegéns ; tu dounc , qu'en dizés ?

6. Elis dizion acco per l'esprouba , afi dé lé poudé accusa ; més Jesus s'estant accatat , escribio amb'el dit sur la terro .

7. E coumo countinua-bon à l'interrouga , s'estant relebat , el lour diguet : Qu'aquel dé bous aous qu'es san peccat , jeté lé prumié la peyro countro ello .

8. E s'estant éncaro acca-tat , escribio sur la terro .

9. Quand énténbeben *aco* , sé séntisqueben represis per *lour* counsciénço , sour-tisqueben l'un aprep l'aou-tré , couménçant desphey lés maï biels dinquios as dar-niés ; é Jesus damourec soul ambé la feno qu'ero *aqui* al mitan .

10. Alabets Jesus s'estant relebat , é nou bejan pas digus qué la feno , el ly diguet : Feno , ount soun auelis qué t'accusabon ? digus nou t'a pascoundamnado ?

11. Ello diguet : Digus ,

Seignou. E Jesus ly diguet : You nou té coudamni pas tapaou ; baiten , é nou pecqués pas maï à l'abení .

12. Jesus parlet éncaro al poplé , é diguet : You soun la lumiére del moundé ; auel quel qué mé seguis nou marchara pas dins las tene-bros , més el aoura la lumiére dé la bido .

13. Lés Pharisiens ly digueben : Tu randés temoi-gnatgé dé tu même ; toun temoignatgén' es pas bertadié .

14. Jesus lour respoundec : Quoiqué rando temoignatgé dé you même , moun temoi-gnatgé es bertadié ; car you sabi d'ount soun béngut , é ount baou ; més bous aous nou sabets pas d'ount beni , ni ount baou .

15. Bous aoutrés jutjats seloun la car , you nou jutji digus .

16. E quand you jutjarioi , moun jutjomént serio dinné dé fé ; car nou soun pas soul ; més lé Païré qué m'aénbouyat es *ambé* you .

17. Es même escriout dins bostro lé , qué lé temoi-gnatgé dé dus homés es dinné dé fé .

18. Accos you qué randi temoignatgé dé you même ;

é lé Païré qué m'a énbouyat
mé rand tabés temoignatgé.

19. Elis ly digueben :
Ount es toun Païré ? Jesus
respoundec : Bous aous nou
couneyssets ni you, ni moun
Païré ; sé mé couneyssiots,
counestrots tabésmoun Païré.

20. Jesus diguet aquellos pa-
raoulos dins l'éloc ount ero lé
tresor, én énseygnan dins l'é-
templé; é digus nou sé sazis-
quet del, perço quésoun hou-
ro n'ero pas éncaro béngudo.

21. Jesus lour diguet
éncaro : You m'en baou, é
bous aous mé sercarts, é
mourirets dins bostré peccat;
bous nou poudets pas beni
ount you baou.

22. Lés Jousious dizion
dounc : Es qué sé tuara el mê-
mo, perqué dits : Bous aous
nou poudets pas beni ount
you baou ?

23. E el lour diguet : Bous
aoutrés es d'ayci bas, é you
soun d'en naout; bous aou-
trés es d'aquesté moundé,
é you nou soun pas d'aquesté
moundé.

24. Accos pracco qué you
bous dici qué mourirets dins
bostrés peccats; car sé bous
aous nou crezets pas ço qué
you soun, mourirets dins
bostrés peccats.

25. Alabets elis ly digue-
ben : Tu, qui es ? E Jesus
lour diguet : Co' qué bous
ey dit dés le coumensco-
mément.

26. Ey belcop dé caousos
à diré dé bous aous, é a coun-
damna én bous aoutrés; més
aquel qué m'a énbouyat és
bertardié, é las caousos qu'ey
éntendudos d'el, you las dizi
dins l'é moundé.

27. Elis nou coumprén-
gueben pas qu'el lour parlabo
del Païré.

28. E Jesus lour diguet :
Taleau qu'aourets elebat l'é
Fil dé l'Homé, alabets cou-
neysserets ço qué soun, équé
nou faou rés de you même,
més qué you dici ço qué moun
Païré m'a énseignat.

29. Aquel qué m'a énbouyat
es ambé you, é l'é
Païré nou m'a pas leyssat
soul, perço qué you faou
toutjoun ço qué ly es
agréable.

30. Coumo Jesus d'zio
aquellos caousos, plusiurs
crejeben én el.

31. Jesus diguet dounc as
Jousious qu'abion crezut én
el : Sé persistats dins ma
douctrino, serets bertadiero-
mément mous diciplés;

32. E couneysserets la le-

ritat, é la beritat bous affranchira.

33. Elis ly respoundeben : En la pousteritat d'Abraham, é nou fousqueben pas jamaï esclabos dé digus ; coussi dounc dizés-tu : Bous aous serets affranchits ?

34. E Jesus lour respoundec : En beritat, én beritat, you bous dici qué quin qué sé sio qué s'adouno al peccat, es esclabo del peccat.

35. Or , l'esclabo nou damoro pas toutjoun dins l'houstal ; més lé fil y damoro toutjoun.

36. Se dounc lé fil bous affranchits, serets bertadierement librés.

37. You sabi qu'ets la pousteritat d'Abraham ; més sercats à mé sa mouri, perço qué ma paraoulo nou trobo pas d'intrado én bous aoutrés.

38. You leus dici co qu'ey bist énta moun Païré, é bous aous fazets tabés co qu'abets bist énta bostré païré.

39. Elis ly respoundeben : Notré païré, accos cs Abraham. Jesus lour diguet : S'erotls lés efans d'Abraham, fariots las obros d'Abraham.

40. Més aro sercats à mé fa mouri , you qué soun un homé qué bous ey dit la beritat, qué l'ey apprezo dé Diois ; Abraham n'a pas fait acco.

41. Bous aous fazets las obros dé bostré païré. E elis ly digueben : N'en pas dé maïnatgés bastards ; nou n'abén qu'un soul païré, qu'es Diois.

42. Jesus diguet : Sé Diois ero bostré païré, bous aoutrés m'aimariots sénsé doutté, perço qué you soun issut dé Diois , é qué beni dé sa part; car nou soun pas bengut dé you même , més accos el qué m'a éubouyat.

43. Perqué nou coumprenets pas bous aous moun léngatgé ? Accos perço qué nous poudets pas escousta ma paraoulo.

44. Lé païré dount ets *issudis* , accos lé diablé, é boulets accoumpli lés desirs dé bostré païré. El a estat murtrié dés lé coumensément, é n'a pas perssistat dins la beritat, perço qué la beritat n'ero pas én el ; toutis lés cobs qu'el dits lé ménoungé, el parlo dé soun proprefouns; car es mentur , é lé païré del ménoungé.

45. Més perço qué you dizi la beritat , nou mé crezets pas.

48. Qui dé bous aoutrés m'assertenara dé peccat ? E sé you dizi la beritat , perqué bous nou mé crezets pas ?

47. Aquel qu'es dé Dious escouto las paraoulos dé Dious ; accos pracco qué bous aous nou la escoutats pas , perço-qué n'ets pas dé Dious.

48. Lés Jousious ly respondeben : N'abén pas rasou nous aous dé diré qué tu es un Samariten , é qu'es poussedad del demoun ?

49. Jesus respoundec : You nou soun pas poussedad del demoun ; més hounori moun païré , é bous aous mé désounhourats.

50. Nou serqui pas ma glorio ; n'y a *un autre* qué la serco , qué n'en jutjara.

51. Én beritat , én beritat , bous dizi qué sé calcun gardo ma paraoulo , el nou mourira jamaï.

52. Lés Jousious ly digueben : Bezén pla aro qu'es poussedad del demoun ; Abraham es mort , é lés proufetos tabés , é tu dizés : Sé calcun gardo ma

paraoulo , el nou mourira jamaï.

53. Es-tu maï grand qué nostré païré Abraham qu'es mort ? Lés proufetos tabés soun mortis , qué preténdés-tu estré ?

54. Jesus respoundec : Sé mé glourisifi qui you-mémo , ma glorio n'es pas rés ; accos moun Païré qué mé glouri-fico , el dount dizets qu'es bostré Dious ?

55. Mémentretan nou l'abets pas counescut , més you lé couneyssi ; sé you dizioü qué nou lé couneyssi pas , sérioü un messourié coumo bous aous ; més you lé couneyssi , é gardi sa paraoulo.

56. Abraham bostré païré s'es rejouit dé bezé moun joun ; et la bist , é n'a abut dé joyo.

57. Lés Jousious ly digueben : Tu n'as pas éncaro cinquant'ans , é tu as bist Abraham !

58. Jesus lour diguet : Én beritat , én beritat , bous dizi , abant qu'Abraham fousquesso , you eri.

59. Alabetspréngueben dé peyros per lasjeta countro el ; més Jesus s'amaguet , ésourtisquet del templé én passant al mitan d'elis ; atal s'énauguet .

CHAPITRÉ IX.

Jesus-Christ guaris al joun del Sabbath un abuclé dé naissenço, qué sur acco examinat é cassat per lés Pharisiens, crey én el, etc.

1. COUMO Jesus passabo, bejet un homé abuclé dé sa naissenço ;

2. E sous disciplés ly demandeben : Mestré, qui es aquel qu'a peccat ? Es aquel homé, ou soun païré ou sa maïré, qué sio atal naseut abuclé ?

3. Jesus respoundec : Acco n'es pas qu'el aoujo peccat, ni soun païré ou sa maïré, més accos aſi qué las obros dé Dious sion manifestados én cl.

4. Méntrétan qu'es joun, mé cal fa las obros d'aquel qué m'a énbouyat ; la neyt bén ount digus nou pot tra-bailla.

5. Méntré qué soun al moundé, soun la lumièro del moundé.

6. Aprep abé dit acco, escupisquet à terro, é dé sa salibo fasquet dé fango, é el untet d'aquelle fango lés els dé l'abuclé,

7. E ly diguet : Baï, é

labo-té al reserboir de Siloé, (co qué senifco énbouyat.)

8. Or, lés bezis, é aquelis qu'abion bistis aouparabant qu'ero abuclé, dizion : N'es pas aqui aquel qué sé tenio assiébat, é qué demandabo l'aymoīno ?

9. Lés unis dizion : Accos cl ; d'aoutrés dizion : Ly resémble ; el dizio : Accos you-mémo.

10. Elis ly digueben : Coussi tous els an estadis dubers ?

11. El respondec : Aquel homé qu'appelon Jesus, a fait dé fango, é n'a untat mous els, é m'a dit : Baïten al reserboir de Siloé, é labot'y. Y soun dounc anat, é m'y soun labat, é y bezi.

12. Ly digueben : Ount es aquel homé ? Diguet : N'aou sabi pas.

13. Emmeneben as pharisiens aquel qu'abio estat abuclé.

14. Or, ero lé joun del sabbat qué Jesus abio fait dé fango, é qué ly abio dubert lés els.

15. Les pharisiens ly demandeben tabés elis-mémos coussi abio recepiut la bisto ; é el lour diguet : M'a mettut

dé fango sus els , é mé soun labat , é y bezi.

16. A caouso d'acco , calquis-unis d'entré lés phari-siens dizion : Aquel homé n'es pas dé Dious , perqué nou gardo pas lé joun del sabbat ; mais d'aotrés dizion : Coussi un machant homé pourrio fa dé talis miraclés ? E eron dibizats entré elis.

17. Elis digueben éncaro à l'abuclé : E tu , qué dizés d'el , de çò qué t'a dubert lés els ? El respoundec : Accos un proufetto .

18. Més lés Jousious nou crejeben pas qu'aquel homé ajesso estatabuclé , équ'ajesso recepiut la bisto , dinquios qué ajesson fait beni soun païré é sa maïré ;

19. E lés interrougueben , é lour digueben : Es aqui bostré fil , qué dizets estré naseut abuclé ? Coussi dounc pot-el y beyré aro metis ?

20. Soun païré é sa maïré respoundeben : Sabén nous aous qu'accos aqui nostré fil , é qu'es naseut abuclé ;

21. Més nou sabén pas coussi el y bey aro metis . Nou sabén pas tapaouc qui ly a dubert lés els ; a d'atgé , interrougal-lé , é parlara per el-même .

22. Soun païré é sa maïré digueben acco , perço qu'eront espaurits dés Jousious ; car lés Jousious abion déjà arrestat , qué sé calcun recouneyssio *Jesus* per estré le Christ , serio cassat de la synagogo .

23. Accos pracco qué soun païré é sa maïré respoundeben : A d'atgé , interrougal-lé .

24. Appeleben dounc pel segoun cop l'homé qu'abio estat abuclé , é ly digueben : Douno glorio à Dious ; sabén nous aous qu'aquel homé es un machant .

25. El' respoundec : You nou sabi pas s'es un machant ; sabi pla uno caouso , acco es qu'eri abuclé , é qu'aro metis y bezi .

26. Ly digueben éncaro : Qué t'a fait ? coussi el t'a dubert lés els ?

27. Lour respoundec : Bous aou ey déjà dit , es qué nou l'abets pas aoujit ? perqué boulets bous aous aoujit éncaro un cop ? boulets bous aous estré dé sous disciplés ?

28. Alabets sé metteben à l'inuria , é ly digueben : Tu , sios soun disciplé ; per nous aous , én lés disciplés dé Mouiso .

29. Sabén nous aous qué Diou a parlat à Mouïso ; més per aquesté , nou sabén pas d'ount el es.

30. Auel homé respoundec : Accos uno caouso estranjo, qué nou sapiets pas d'ount el es , é méutretan el m'a dubert lés els.

31. Or , sabén nous aous qué Diou n'exaouço pas lés machans ; més sé calcun hounoro Diou, é fa sa boulounat , el l'exaouço.

32. On n'a jamaï aoujît diré quédigusaoujo lubertlés els à un abuclé de naissenço.

33. Sé aquesté n'ero pas dé Diou , nou pourrio rés fa dé sémblablé.

34. Elis ly respoundeben : Tu es tout à fet nascut dins lé peccat , et bolés nous énseygna ! E lé casseben dé la synagogo.

35. Jesus apprénguet qué lés Jousious l'abion cassat ; é l'ajan rancountrat , ly diguet : Crezes-tu al fil dé Diou ?

36. El respoundec : Qui es auel , afi qué crejoi én el ?

37. E Jesus ly diguet : Tu l'as bist , é accos el même qué té parlo.

38. E el diguet : You crezi , Seignou ; é sé prousternec dabant el.

39. E Jesus diguet : Soun bengut dins lé moundé per exerca auel jutjomént , qu'aquelis qué nou bezen pas bezen , é qu'aquelis que bezen debéngon abuclés.

40. E calquis-unis dés pharisiens qu'eron d'amb'el , aoujisqueben acco , é ly diguet : E nous aoutrés tabés én d'abuclés ?

41. Jesus lour diguet : Sé bons aoutrés eros abuclés , n'aouriots pas dé peccat ; més aro metis bons aous dizets : Bezen ; accos és à caouso d'acco qué bostré peccat subsisto.

CHAPITRÉ X.

Jesus-Christ sé dits lé soul boun Pastou é lé Fil dé Diou , sur qué lés Jousious disputon amb'el , é lé menaçon.

1. ÉN beritat , én beritat , you bons dici qu'auel qué dintro pas per la porto dins la bergeario dé las aoüeilllos , més qué y mounto per un aoutré éndret , és un laïrou é un boulur ;

2. Més auel qué dintro per la porto és lé pastou dé las aoüeilllos .

3. Lé pourtié ly drubis , las aoüeilllos aoujissen sa

bouts , é el appelo sas proplos aotüellos per *lour* noum , é las meno deforo.

4. Equand el a mets deforo sas proplos aotüellos , camino dabant ellos , é las aotüellos lé seguissen , perço qu'ellos couneyssen sa bouts .

5. Més ellos nou seguiran pas un estrangé ; al countrari , ellos lé fugiran , perço qu'ellos nou couneyssen pas la bouts dés estrangés .

6. Jesuslourdigueta quello parabolo ; més nou coumpréngueben pas ço qu'el lour boulio diré .

7. Jesus dounclour diguet éncaro : Én beritat , én beritat , bous dici qué you soun la porto dé las aotüellos .

8. Toutis aquelis qué soun benguts abant you , an estats dé laïrous é dé boulurs , é las aotüellos nou lés an pas escoutats .

9. You soun la porto ; sé calcun intro per you , sera salbat , é dintrara é sourtira , é troubara dé pasturo .

10. Lé laïrou nou bén qué per deraouba , per tua é per destruiré ; més you soun bengut asi qué *mas* aotüellos aoujon la bido , é qu'ellos l'aoujon même ambé aboundancio .

11. You soun lé boun pastou ; lé boun pastou douno sa bido per sas aotüellos .

12. Més lé mercenari , aquel qué n'es pas lé pastou , é à qui las aotüellos n'appartenen pas , bey beni lé loup , é abandouno las aotüellos , é s'enfugis ; é lé loup rabis las aotüellos , é las dispersso .

13. Lé mercenari s'enfugis , perço qu'el es mercenari , é qué nou sé jaouto pas dé las aotüellos .

14. You soun lé boun pastou , é couneyssi mas aotüellos , é mas aotüellos mé couneyssen ,

15. Coumo moun Païré mé couneys , é coumo you couneyssi moun Païré , é douni ma bido per *mas* aotüellos .

16. Ey éncaro d'aoutros aotüellos qué nou soun pas d'aquesto bergeario ; cal tabés qué las émmeney , é ellos aoujiran ma bouts , é nou y aoura qu'un soul troupel é qu'un soul pastou .

19. Accos pracco qué moun Païré m'aimo , perço qué you douni ma bido per la repréndré .

18. Digusnou mé la dosto , més la douni dé you même ; ey lé poudé dé la quitta , é

ey lé poudé dé la repréndré ;
ey recepint aquel ordré dé
moun Païré.

19. Alabets y ajec éncaro
dé la dibisiou parmi lés Jou-
sious à caouso d'aquel dis-
cours.

20. E plusiurs d'entré elis-
dizion : Es poussedad del de-
moun , é es foro del boun
séns ; bous aous per qué
l'aoujissets ?

21. Lés aoutrés dizion :
Nou soun pas aqui lés dis-
courssés d'un demouniaqué ;
lé démoun pot-el durbi lés
els dés abuclés ?

22. Or , celebrabon à Je-
rusalem la festo dé la Dedi-
caço , é ero l'iber.

23. Coumo Jesus sé passe-
jabo al témplé dins lé pour-
tiquo dé Salomoun ,

24. Lés Jousious s'appli-
louteben al tour d'el , é ly
digueben : Dinquios à quand
nous téndras-tu l'esprit én
suspéns ? Sé tu es lé Christ ,
digo-nous-hoc francoémént.

25. Jesus lour respounde-
dec : Bous aou ey dit , é nou
aou crezets pas , las obros
qué you faou al noum dé
moun Païré , randén temoi-
gnatgé dé you.

26. Més bous aous nou
crezets pas , perço qué n'ets

pas dé mas aouieilloos , coum-
bous aou ey dit.

27. Mas aouieilloos aoujis-
sen ma bouts , é you las cou-
neyssi , é ellos mé seguissen.

28. You lour douni la
bido éternello ; ellos nou
periran jamaï , é digus nou
las rabira dé ma ma .

29. Moun Païré , qué mé
las a dounados , és maï grand
qué toutis ; é digus nou las pot
rabi dé la ma dé moun Pairé .

30. You é moun Païré
n'en pas qu'n'n .

31. Alabets lés Jousious
préngueben éncaro dé peyros
per lé lapida .

32. Jesus lour respoudec :
Ey faït dabant bous aoutrés
plusiurs bounos obros dé la
part dé moun Païré ; per
quino bous mé lapidats ?

33. Lés Jousiously respoun-
deben : Acco n'es pas per uno
boun'obro qué nous aousté la-
pidan ; més accos à caouso dé
toun blasfemo , é perço qu'es-
tant homé , tu té fas Diou .

34. Jesus lour respoudec :
Es qu'es pas escriout dins
bostro lé , ey dit : Bous aous
ets dé diou .

35. Sé ello a appelat diou
aquelis à qui la paraoulo dé
Diou es adressado , é sé l'escri-
turo nou pot estré rejetado ,

36. Direts-bous qué you blasfémi, you qué lé Païré a sanctificat, é qu'a énbouyat dins lé moundé, perço qu'ey dit: You soun le fil dé Diou?

37. Sé nou faou pas las obros dé moun Païré, nou mé crejats pas;

38. Més sé you las faou, é qué bous nou boulgats pas mé creyré, crezets à mas obros, afi qué bous counesquats é qué crejats qué lé Païré es én you, é qué you soun én el.

39. Elis sercabon dounc éncaro à sé sazi d'el; més escapet dé lours mas,

40. E s'en anguet éncaro al delà del Jourdin, al loc ount Jan abio d'abor baptizat, é damourec aqui.

41. E benguet à el belcop dé géns qué dizion: Jan n'a pas fait cap dé miraclés; més tout co qué Jan a dit d'aquest homé ero bertat.

42. E n'y ajet aqui plu-siurs qué crejeben én el.

CHAPITRÉ XI.

Lazaro, frairé dé Mario édé Martho, estant mort, es ressuscitat per Jesus-Christ, sur qué lé counsel dés Jousious s'assémblo.

1. Yabio un homé malaout

appelat Lazaro, qu'ero dé Béthanio, lé bourg dé Mario, dé Martho sa sor.

2. Aquesto Mario ero aquello qué untet le Seignou d'un oli dé parfun, é qué eyssuguet sous pés dan sous pelcés; é Lazaro qu'ero malaout, ero soun frairé.

3. Sas sors dounc énbouye-ben diré à Jésus: Seignou, quel qué tu aimos es malaout.

4. Jesus ajan éntendut acco, diguet: Aquello malaoutio n'es pas à la mort, més es per la glorio de Diou, afi qué lé fil dé Diou én sio glourificat.

5. Or, Jesus aimabo Martho, é sa sor, é Lazaro;

6. E quoiqu'ajesco apprès qu'ero malaout, damourec éntretan éncaro dus jouns al loc ount el ero;

7. Pey diguet à sous disciplés: Retournén-nous én Judéo.

8. Lés disciplés ly digne-ben: Mestré, nou y a qué paouc dé ténsqué lés Jousious sercabon à té lapida, é tu y retournois éncaro!

9. Jesus respoundec: Esqué n'y a pas doutze houros al joun? Sé calcun camino méntré qu'es joun, nou tra-

buco pas , perço qu'el beyt la lumiéro d'aquesté moundé.

10. Més sé calcun camino méntré qu'es neyt, el trabuco, perço qu'el n'a pas délumiéro.

11. Parlet atal', é aprep acco el lour diguet : Lazaro nostré amic drom ; més you m'enbaou lé rebeilla.

12. Sous disciplés ly diguet ben : Seignou , s'el drom sera guarit.

13. Or , Jesus abio dit acco dé la mort dé Lazaro ; més elis crejeben qu'el parlabo d'un beritable soumeil.

14. Jesus douc lour diguet alalbets oubertomént : Lazaro es mort.

15. E you mé rejouissi , à eaouso dé bous , dé co qué n'eris pas aqui , aſi qué bous crejats ; més anguen debés el.

16. Thoumas douc , appelāt Didymé , diguet as aoutrés disciplés : Anguénez y tabés , aſi dé mouri amb'el.

17. Jesus estant arribat , troubet qué y abio déjà quatré jouns qu'ero dins le sepulcré.

18. Or , Péthaniò ero énbioun à quinzé stados dé Jerusalem ;

19. E plusiurs dés Jous siouls eron benguts bezé Martho é Mario , per las

counſoula dé la mort dé lour frairé.

20. Quand Martho aoujis-quet diré que Jesus benio , ello anguet al dabant d'el ; més Mario damourec assié-tado à l'houstal.

21. E Martho diguet à Jesus : Seignou , sé tu ajesços estat ayci , moun frairé nou serio pâs mort ;

22. Més you sabi qu'aro metis tout co qué tu demandaras à Diouſ , Diouſ té l'accourdara.

23. Jesus ly diguet : Toun frairé ressuscitará.

24. Martho ly respoundec : You sabi qu'el ressuscitará à la resurrectiou , al dernié joun.

25. Jesus ly diguet : You soun la resurrectiou éla bido ; aquel quécrey én you bioura , quand mémō el serio mort ;

26. E quin qué sé si o qué biou écrey én you , nou mourira pas per toutjoun . Crezés tu acco ?

27. Ello ly diguet : Obé , Seignou , you crezi qué tu es lé Christ , le fil dé Diouſ , qué dibio beni al moundé.

28. Quand ello ajeç dit acco , ello s'en anguet , é appelet Mariosasoré̄n secret ,

ély diguet : Lé mestré esayci,
é el té demando.

29. Co qué Mario ajan
éntendut, sélebet bitomént,
é benguet debés el.

30. Or , Jesus n'ero pas
éncaro dintrat dins lé bourg ;
més el ero al même loc ount
Martho ero bengudo al da-
bant d'el.

31. Alabets lés Jousious
qu'eron ambé Mario dins
l'houstal , é qué la coun-
soulabon , bejan qu'ello
sero lebado ta bité , é
qu'ero sourtido , la seguis-
queben én dizen : Ello s'en
ba al sepuleré , per y
ploura.

32. Més Mario estant arri-
bado al loc ount ero Jesus ,
dés qu'ello lé bejec , sé jettec
à sous pés , é ly diguet : Sei-
gnou , sé tu ajesços estat ayci ,
moun fraîré nou serio pas
mort.

33. Quand Jesus bejec
qu'ello plourabo , é qué lés
Jousious qu'eron benguts
amb'ello plourabon tabés ,
el fremisquet én el-même ,
é fousquet émaougut ,

34. É diguet : Ount l'abets-
bous més ? Elis ly responde-
ben : Seignou , beni é bejos .

35. É Jesus plourec .

36. Sur qué lés Jousious

digueben : Garats coussi el
l'aimabo.

37. E calquís-unis d'elis
digueben : El qu'a dubert lés
els dé l'abuclé , nou poudio
pas fa tabés qu'aquel homé
nou mourisquesço pas ?

38. Alabets Jesus fremis-
sén énearo én el-même , bén-
guet al sepulcré ; ero uno
groto , é ount abion mets uno
peyro dessus .

39. Jesus diguet : Tirats la
peyro . Martho , sor del mort ,
ly diguet : Seignou , sénxis
déjà machant , car es aqui
despey quatré jouns .

40. Jesus ly respondec :
Nou t'ey you pas dit , qué sé
tu crezés , tu beyras la glorio
dé Diou ?

41. Elis tireben dounc la
peyro del loc ount lé mort
ero couchat . E Jesus eleban
lés els al cel , diguet : Moun
Païré , you té randi grascios
dé ço qué tu m'as exaouçat .

42. Sabioï pla qué tu
m'exaouços toutjoun ; més
you dici ayço à caouso d'aquel
poplé qu'es à l'entour dé
you , afi qu'el crejo qué tu
m'as énbouyat .

43. Quand el ajec dit acco ,
cridec à naouto bouts : Laza-
ro , sors d'aqui .

44. E lé mort sourisquet ,

ajan las mas é lés pés liats dé bandeletos, é lé bizatgé énbeloupat d'un lingé. Jesus lour diguet: Delia-lé, élayssa-lé ana.

45. Plusiurs dounc dés Jousious qu'eron benguts Lezé Mario, é qu'abion bistis ço qué Jesus abio faït, crejeben én el.

46. Més calquis-unis d'entré elis s'éngueben trouba lés pharisiens, é lour rappourteben ço qué Jesus abio faït.

47. Alabets lés préncipalis sacrificatous é lés pharisiens assémbleben lé counsel, é digueben: Qué farén nous aous, car quel homé fa belcop dé miraclés?

48. Sé nous aous lé layssan fa, tout lé moudé creyra én el; é lés Roumens bêndran qué destruiran é aquesté loc é nostro nasciou.

49. Més Caïfo, l'un d'entré elis, qu'ero souberén sacrificatou d'aquelle annado, lour diguet: Bous aous n'y enténdets pas rés;

50. E bous nou counsiderats pas qu'es à prepaous qu'un homé soul morio pel poplé, é qué tutto la nasciou nou perisco pas.

51. Or, el nou diguet pas acco dé soun propre moubo-

mént; més estant lé souberén sacrificatou d'aquelle annado, el proufettizec qué Jesus dibio mouri per la nasciou;

52. E noun soulomént per la nasciou, més tabés per rassémpla én un *soul cos* lés efans dé Diois qué soun esparpillats.

53. Despey quel joun dounc elis counsulteben à masso per fa mourir Jesus.

54. Accos es pracco qué Jesus nou sé mounstrabo pas maï publicomént parmi lés Jousious; més s'énguet dins uno countrado bezino del desert, à uno bilo appellado Ephraïm, é sé ténguet aqui dan sous disciplés.

55. Or, la pasquo dés Jousious ero protché, belcop dé géns del païs eron mountats à Jerusalem abant la pasquo per sé purifica.

56. Elis sercabon dounc Jesus, é sé dizion lés uns as aoutrés, estant dins lé témplé: Qué boun sémbole, es qué bêndra el à la festo?

57. Or, lés préncipalis sacrificatous é lés pharisiens abion dounat ordré, qué sé calcun sabio ount el ero, aou declaresço, afi dé sé sazi d'el.

CHAPITRÉ XII.

Jesus-Christ soupant chez Lazaro ressuscitat, esunstat per Mario, fa soun intrado à Jerusalem, é s'entreten sur sa persouno, etc. etc.

1. Siés jouns abant la Pasquo, Jesus bénquet à Béthano, ount ero Lazaro qu'abio estat mort, é qu'el abio ressuscitat.

2. Ly fasqueben aqui un soupa, é Marto serbicio, é Lazaro ero un d'aquelis qu'eron à taoulo amb'el.

3. Alabets Mario ajan près uno liouro d'un oli dé sentou dé nard pur, qu'ero d'un grand prets, é n'untet lés pés dé Jesus, é les eyssuguet dan sous pelcés, é l'houstal fousquet ramplit dé l'aoudou d'aquel parfun.

4. Alabets Judas Iscariot, fil dé Simou, l'un dé sous disciplés, aquel qué dibio lé trahi, diguet :

5. Perqué n'an pas bénut aquel parfun très céns dinnés d'argent, per les douna as paourés ?

6. Dizio acco, noun pas qu'elsé jaoutesso dés paourés, més perço qu'el ero layrou, é qu'abio la bourssso, é

qué pourtabo çò qu'on y mettio.

7. Més Jesus ly diguet : Leyssallo fa; ello a gardat aquel parfun pel joun dé ma sepulturo ;

8. Car hous aourets toutjoun dé paourés dan bous aous, més bous nou m'aourets pas toutjoun.

9. Alabets uno grande multitudo dé Jousious ajan sapiut qué Jesus ero aqui, bénueben noun soulomént à caouso dé Jesus, més tabés per bezé Lazaro qu'el abio ressuscitat.

10. E lés préncipalis sacrificatous delibereben dé fatabés mouri Lazaro,

11. Perço qué plusiurs dés Jousious sé retirabon d'ambé elis à caouso d'el, é crezion én Jesus.

12. Lé léndouma uno grande troupo qu'ero bénugudo à la festo, ajan aouji diré qué benio à Jerusalem,

13. Prénuguet dé brancos dé palmos, sourtisquet al dabant d'el, én quirdant : Hosanna ! Bénit sio lé rey d'Israël, qué bén al nom del Seignou !

14. E Jesus ajan troubat un saoumirou, s'assiétet dessus, seloun çò qu'es escriout :

15. Nou créngos pas, filho dé Sioun , ayci toun rey qué bén mountat sul pouli d'uno saoumo.

16. Sousdisciplés nou coum-préngueben pas acco d'abor; més quand Jesus fousquet glourificat, elissé brémbében qu'aquellos caousos abion estados escrioutos d'el, é qué ly éron arribados.

17. E la troupo qu'ero d'amb'el , randio temoignatgé qu'el abio appellat Lazaro del sepulcré , é qu'el l'abio ressuscitat dés morts.

18. Acco es tabés pracco qué lé poplé anguet al dabant d'el, perço qu'elis abion apprès qu'el abio fait quel miraclé.

19. Desorto qué les Phari-siens dizion entré elis : Bous bezets qué nou gagnats rés; aquiou qué tout lé moundé ba après el.

20. Or , calquis Grecs , d'auqu'elis qu'eron mountats per adoura métré qu'ero la festo ,

21. Béngueben debés Philipo, qu'ero dé Bethsaïdo én Galiléo, é elis ly digueben én l'ey peogant : Seignou, nous aous bouldrion pla bezé Jesus.

22. Philipo bénguet, é aou diguet à André , é André é

Philipo aou digueben à Jesus.

23. E Jesus lour respou-dec : L'houro es arribado qué lé Fil dé l'Homé diou estré glourificat.

24. Én beritat, én beritat, you bous aou dizi , sé lé gra del blat nou mort aprep qu'on la jetat dins la terro , damoro soul ; més s'el mort , porto belcop dé fruit.

25. Aquel qu'aïmo sa bido la perdra ; é aquel qu'haïs sa bido dins aquesté moundé , la counserbara per la bido éternello.

26. Sé calcun mé serbis , qu'el mé seguiseo ; é ount you serey , aquel qué mé serbis y sera tabés ; é sé calcun mé serbis , moun Païré l'hounourara.

27. Aro moun amo es troublado ; é qué direy you ? Moun Païré , delibro-mé d'aquest'houro ; més acco es praquest'houro même qué you soun béngut.

28. Moun Païré , glourifico toun noum. Alabets bénguet uno bouts del cel , qué diguet : E l'ey glourificat , é lé glou-rificarey éncaro.

29. E la troupo qu'ero aqui , é qu'abio aoujut aquello bouts , dizion qué

sero fait un trouneyré; d'aoutrés dizion : Un anjo ly a parlat.

30. Jesus prenguet la paraoulo, é diguet : Aquesto bouts n'es pas per you , més *ello es* per bous aoutrés.

31. Accos es aro qué sé fa lé jutjomént d'aquesté moundé ; accos es aro qué lé princé d'aquesté moundé ba estré cassat.

32. E you, quand aourey estat elebat dé la terro, attirarey *les homés* à you.

33. Or, el dizio acco, per marqua dé quino mort el dibio mouri.

34. Lé poplé ly respoun-dec : Nous aous aben apprés per la lé qué lé Christ diou-damoura éternellomént; coussi dounc dizés-tu qué cal qué lé Fil dé l'Homé sio elebat ? Qui es aquel Fil dé l'Homé ?

35. Jesus lour diguet : La lumièro es éncaro ambé bous per un paouc dé téns ; caminats méntré qu'abets la lumièro , dé poou qué las tenebros nou bous suspréngon ; car aquel qué camino dins las tenebros, nou sap ount el ba.

36. Méntré qué bous abets la lumièro , crezets én la lumièro. Jesus diguet aquell-

los caousos , pey el sén anguet , é s'amaguet d'elis.

37. E pla qu'el ajesço fait tant dé miraclés dabant elis , elis nou crejeben pas én el.

28. De sorto qu'aquesto paraoulo d'Esaïo lé proufet-to fousquet accoumplido : Seignou , ount soun auelis quand crezut à nostre predication , é à qui lé bras del Seignou es estat rebe-lat ?

39. Effectibomént elis nou poudion creyré, perço qué Esaïo a dit éncaro :

40. El a abuclat lours els , é a éndurscit lour cor ; de sorto qu'elis nou bezen pas dés els , qu'elis nou coumprenen pas del cor , qu'elis nou sé coubertissen pas , é qué you nou lés garissi pas.

41. Esaïo diguet aquell-los caousos quand el bejec sa glorio , é qué parlet d'el.

42. Méntretan n'y ajec plusiurs dés préncipalis mémô , qué crejeben én el ; més elis n'aou confessabon pas à causo des Pharisiens , dé poou d'estré cassats dé la synagogo ;

43. Car elis aimabon mai

la glorio qué bén dés homés,
qué la glorio dé Diou.

44. Or, Jesus cridet à
naouto bouts, é diguet :
Aquel qué crey én you, nou
crey pas én you, més *el crey*
én aquel qué m'a énbouyat,

45. E aquel qué mé bey,
bey aquel qué m'a énbouyat.

46. Soun béngut al moundé,
you qué soun la lumièro,
afi qué quin qué sé sio qué
crey én you, nou damoré
pas dins las tenebros.

47. E sé calcun aoujits
mas paraoulos, é nou crey
pas, you nou lé jutji pas;
car nou soun pas béngut
per jutjea lé moundé, més
per lé salba.

48. Aquel qué mé rejetto,
nou receoup pas mas paraoulos,
el a déjà qui lé jutjo;
la paraoulo qu'ey anounçado,
accos ello qué lé jutjara al
darnié joun;

49. Car n'ey pas parlat
per you-mémo; més lé Paire
qué m'a énbouyat m'a pres-
criout ço qu'ey à diré, é dé
qué dibi parla;

50. E you sabi qué soun
coumandomént és la bido
éternello. Las caousos dounc
qué dizi, you las dizi cou-
mo moun Paire mé las a
ditos.

CHAPITRÉ XIII.

*Jesus-Christ labo lés pés
dés apostos, é lés exhorto
à l'humilitat, etc. én
prediren qué Judas lé
trahirio, é qué Pierré lé
renegario.*

1. ABANT la festo dé Pas-
quos, Jesus sapién qué soun
houro ero béngudo per passa
d'aquesté moundé à soun
Paire, coumo abio aimat lés
sious qu'eron dins lé moundé,
el lés aimet jusquis à
la fi.

2. E apey lé soupa, (lé
diablé ajan déjà més dins lé
cor dé Judas Iscariot, *fil* dé
Simou, dé lé trahi,)

3. Jesus sapién qué lé
Paire ly abio remés tous
caousos entré las mas, é qu'el
ero béngut dé Diou, é qu'el
s'en tournabo à Diou,

4. Sé lebet del soupa, é
tirec sa raoubo, é ajan près
un lingé, el s'en cintec;

5. Apey metet d'aigo *dins*
un bassi, é sé metee à laba
les pés dé sous disciplés, é à
les eyssuga ambé lé lingé
dount el ero cintat.

6. Bénguet dounc à Simou
Pierré, qué ly diguet : Tu,
Seignou, tu mé labayios les
pés !

7. Jesus respoundec, é ly diguet : Tu nou sabés pas aro ço qué you faou ; més tu aou saouras dins la suito.

8. Pierré ly diguet : Tu nou mé labaras jamaï lés pés. Jesus ly respoundec : Sé you nou té labi , tu n'aouras pas dé part ambé you.

9. Simou Pierré ly diguet : Seignou , noun souloménços lés pés , més tabés las mas é lé cap.

10. Jesus ly diguet : Aquel qu'es labat n'a besoun sinou qu'on ly labé les pés , pey el es éntieromént net ; or , bous aous ets netis , més noun pas toutis.

11. Car el sabio qui ero aquel qué lé trahirio ; accos pracco qu'el diguet : Bous aous n'ets pas toutis netis.

12. Aprep dounc qu'el lour ajec labat lés pés , é qu'ajec représ sa raoubo , s'estant remés à taoulo , el lour diguet : Sabets-bous ço qué you bous ey fait ?

13. Bous aous m'appelats mestré é Seignou ; é dizets bertat , car you lé soun.

14. Sé dounc bous ey labat lés pés you qué soun lé Seignou é lé mestré , bous

aous debets tabés bous laba lés pés lés uns as aoutrés ;

15. Car bous ey dounat un exémplé , afi qué bous fasquats coumo you bous ey fait.

16. Én beritat , én beritat , bous dici qué lé bailet n'es pas maï qué soun mestré , ni l'énbouyat maï qu'aquel qué l'a énbouyat.

17. Sé sabets aquellos caousos , ets bienhurouzés , pourbu qué bous aous las pratiquets.

18. You nou parli pas dé toutis bous aoutrés ; you sabi qu'nis soun aquelis qu'ey caouzits ; més cal qu'aquesto paraoulo dé l'escrituro sio accoumplido : Aquel qué manjo dé pa ambé you , a leba lé pé countrou you.

19. Bous aou dici aro metis , abant qué la causo n'arribé , afi qué quand ello sera arribado , bous mé recounescats per ço qué you soun.

20. Én beritat , én beritat , bous aou dici , quin qué sé sio qué receoup quel qu'aoureya énbouyat , mé receoup ; é qui mé receoup , receoup quel qué m'a énbouyat.

21. Quand Jesus ajec dit acco, el fousquet émaoungt én soun esprit, é diguet oubertomént : En beritat, én beritat, you hous dici qué l'un dé vous aoutrés mé trahira.

22. E les disciplés sé regardabon lés uns lés aoutrés, estant én peno dé qui el parlabo.

23. Or, y abio un des disciplés de Jesus, aquel qué Jesus aimabo, qu'ero couchat debés soun sé.

24. Simou Pierré ly fassquet sinné dé demanda qui ero aquel dé qui parlabo.

25. El dounec s'estant énclinat sur lé sé dé Jesus, ly diguet : Seignou, qui es aquel ?

26. Jesus respounde : Accos aquel à qui you douñarey un boussi trémpat; éajan trémpat un boussi, lé dounec à Judas Iscariot, fil dé Simou.

27. E aprep qué Judas ajec près lé boussi, Satan dintrec dins el; Jesus dounec ly diguet : Faï al plus biste ce qué tu as à fa.

28. Més cap d'aquelis qu'eron à taoulo nou coumpréngueben pas perqué el ly dizio acco.

29. Car calquis-unis pé-sabon qué coumo Judas abio la boursso, Jesus ly abio boulgut diré : Croumpo ça qué nous cal per la festo ; ou qué dounesso quicon as paourés.

30. Aprep dounc qué Judas ajec près lé boussi, el sourtisquet aoutaleou ; or, ero neyt.

31. Quand fousquet sourtit, Jesus diguet : Aro lé Fil dé l'Homé es glourificat, é Diou es glourificat per el.

32. E sé Diou es glourificat per el, Diou el-même tabés lé glourificara, é el lé glourificara leou.

33. Mous pichounis efans, you soun éncaro ambé vous aoutrés per un pauc dé téns ; vous mé sercarets, é coumo aou ey dit as Jousious, you vous aou dici aro tabés, nou poudets beni ount you baou.

34. Vous douni un commandement noubel, qué vous vous aïmets lés uns lés aoutrés ; qué coumo vous vous ey aïmats, vous aïmets tabés lés uns lés aoutrés.

35. Accos amb'acco qué toutis counestran qué vous ets mous disciplés, sé vous

sabets d'amour lés uns per
lés aoutrés.

36. Simou Pierré ly diguet : Seignou , ount bas-tu ?
Jesus ly respoundec : Tu nou saourios aro mé segui
ount you baou , més tu mé
seguiras apey.

37. Pierré ly diguet : Seignou , perqué aro nou
pourrioï pas you té segui ?
Dounayoi ma bido per tu.

38. Jesus ly respoundec :
Tu dounayos ta bido per
you ? Én beritat , én beritat ,
you té dizi qu'abant qué lé
poul aoujo cantat , tu mé
renegaras très cops.

CHAPITRÉ XIV.

*Jesus-Christ énstruis les
sious sur diberssos caou-
sos préséntos é à beni.*

1. QUÉ bostré cor nou sé
troublé pas ; vouserez én
Dious , crejats tabés én you .

2. Y a plusiurs damoros
dins l'houstal dé moun Païré ;
sé acco n'er. pas , vous aou
aourioï dit ; you m'en baou
vous prépara la plaço ;

3. E quand m'en serey
anat , é qué vous l'aourey
préparado , toutnarey , é
vous préndrey ambé you ,
asi qu'ount you serey , vous
y siousquats tabés.

4. E vous sabets ount
you baou , é vous n'en sabets
lé cami.

5. Thoumas ly diguet :
Seignou , nous aous sabén
pas ount tu bas ; é coussi
poudrion-nous aoutrés én
sabé lé cami ?

6. Jesus ly diguet : You
soun lé cami , la beritat é
la bido ; digns nou bén al
Païré qué per you .

7. Sé vous mé couney-
siots , vous counestrots tabés
moun Païré ; é al moument
présént vous lé couneyssets ,
é l'abets hist .

8. Philipo ly diguet :
Mostro-nous lé Païré , é acco
nous suffis .

9. Jesus ly respoundec :
Y a ta loung-téns qué you
soun ambé vous aous , é tu
nou m'as pas counescut ,
Philippo ? Aquel qué m'a
bist , a bist moun Païré ;
coussi dounce dizés-tu : Mos-
tro-nous lé Païré ?

10. Nou crezés-tu pas qué
you soun én moun Païré , é
qué moun Païré es én you ?
Las paraoulos qué vous dizi ,
nou las dizi pas dé you-
mémo ; més lé Païré qué
damoro én you , es aquel
qué fa las obros qué you
faou .

11. Crezets-mé qué you soun én moun Païré, é qué moun Païré es én you; senou, crezets-mé à causo d'aquellos obros.

12. Én beritat, én beritat, bous aou dizi : Aquel qué crey én you fara tabés las obros qué you faou, é n'en fara mémo dé maï grandos qu'aquestos, perço qué you m'en baou à moun Païré.

13. E quoi qué demandets én moun noum, you aou farey, aſi qué lé Païré sio glourificat per lé Fil.

14. Sé bous demandats quicon én moun noum, aou farey.

15. Sé bous m'aimats, gardats mous coumando-méns.

16. E you pregarey moun Païré qué bous dounara uno aoutré counsoulatiou, aſi qu'el damoré éternellomént ambé bous;

17. *Sabé*, l'esprit déberitat qué lé moundé nou pot receoutré, perço qu'el nou lé bey pas, é nou lé counleys pas; més bous lé counleyssets, perço qu'el damoro ambé bous, é qu'el sera én bous.

18. Nou bous leyssarey

pas orfelins, you béndney à bous.

19. Éncaro un paouc dé téns, é lé moundé nou mé beyra pas maï, més bous mé beyrets; perço qué you bibi, bous biourets tabés.

20. D'aquel joun én dabant, bous counestrets qué you soun én moun Païré, é qué bous ets én you, é qué you soun én bous.

21. Aquel qu'a mous coumandoméns, é qué les garde, acco es aquel qué m'aïmo; é aquel qué m'aïmo sera aimat dé moun Païré, é you l'aïmarey, é me farey couneyssé à el.

22. Judo, noun pas l'Iscariot, ly diguet : Seignou, d'ount bén qué tu té faras couneyssé à nous aous, é noun pas al moundé?

23. Jesus ly respondec : Sé calcun m'aïmo, gardara ma paraoulo, é moun Païré l'aïmara; é béndrén à el, é farén *nostro* damoro chez el.

24. Aquel qué nou m'aïmo pas, nou gardo pas mas paraoulos; é la paraoulo qué bous enténdets n'es pas dé you, més *ello es* del Païré qué m'a énbouyat.

25. Bous ey dit aquestos

caousos tandis qué you soun ambé bous.

26. Més lé counsoulatou, qu'es lé Sént-Esprit qué moun Païré énbouyara én moun noum, bous énseygnara toutes caousos, é bous rememouriara toutes aquellos qué you bous ey ditos.

27. Bous layssi la pax, bous douni ma pax ; you nou bous la douni pas coumo lé moundé la douno ; qué bostré cor nou sé troublé pas, é nou créngats pas.

28. Abets enténdut qué you bous ey dit : M'en baou, é tourni à bous aous ; sé bous m'aïmabots, bous rejouiriots dé ço qu'ey dit : M'en baou à moun Païré, car moun Païré es maï grand qué you.

29. E aro bous aou dizi abant qué la causo n'arribé, afi qué quand ello sera arribado, bous crejats.

30. You nou bous parla-rey pas gaïré maï, car lé princé d'aquesté moundé bén ; més el n'a rés én you.

31. Més accos afi qué lé moundé counesco qu'aïmi moun Païré, é qué you faou ço qué moun Païré m'a comandat. Lebats-bous, partisquén d'ayciou.

CHAPITRÉ XV.

Jesus-Christ countinuo d'enstruiré les sious sur diberssos caousos.

1. You soun la beritablo soucquo, é moun Païré es lé bignaïrou.

2. El retranco tout écher-mént qué nou porto dé fruit én you, é el émoundo tout quel qué porté éncaro maï dé fruit.

3. Bous aoutrés ets déjà netis à *caouso dé la paraoulo* qué you bous ey anounçado.

4. Damourats én you, é you *damourarey* én bous ; coumo l'échermént nou saourio d'el-même pourta dé fruit s'el nou damoro estacat à la soucquo, bous noun *poudets pas pourta* tabés sé nou damourats én you.

5. You soun la soucquo, é bous *n'ets* les échermén's ; quel qué damoro én you, é én qui you damori, porto belcop dé fruit ; car foro dé you, bous noun *poudets rés fa.*

6. Sé calcun nou damoro pas én you, sera jetat deforo coumo l'échermént ; el secco, pey on lé ramas-

so , é on lé jetto al soc , é flambo.

7. Sé bous damourats én you , é qué mas paraoulos damorén én bous , demandats tout ço qué bous boul-drets , é bous sera accourdat.

8. Accos es én ayço qué moun Païré sera glourificat , sé bous pourtats helcop dé fruit , é *alabets* bous aoutrés serets mous disciplés.

9. Coumo moun Païré m'a aïmat , you bous ey tabés aïmats ; damourats dins moun amour.

10. Sé gardats mous cou-mandoméns , damourarets dins moun amour ; coumo ey gardat les coumandoméns dé moun Païré , é you da-mori dins soun amour .

11. Bous ey dit aquellos caousos afi qué ma joyo da-moré én bous , é qué bostro joyo sio accouplido.

12. Accos es ayci moun coumandomént , qué bous aïmats lés uns lés autres , coumo you bous ey aïmats.

13. Digus n'a un maï grand amour qu'aquel dé douna sa bido per sous amies.

14. Bous serets mous amics , sé bous fazets tout ço qué you bous coumandi.

15. You nou bous appeli

pas maï serbitous , perço qué lé serbitou nou sap pas ço qué soun mestré fa ; més you bous ey appellats *mous* amics , perço qué bous ey fait couneyssé tout ço qu'ey éntendut dé moun Païré.

16. Acco n'es pas bous aous qué m'abets caouzit ; més accos you qué bous ey caouzits , é qué bous ey establis , afi qué bous angats , é pourtets dé fruit , é qué bostré fruit sio permanént , afi tabés qué tout ço qué bous demandarets à moun Païré én moun noum , el bous lé douné.

17. Co qué you bous cou-mandi , accos dé bous aïma-lés uns lés aoutrés.

18. Sé lé moundé bous haïs , sapiats qu'el m'a hait abant bous.

19. Sé bous erots del moundé , lé moundé aïmaïo ço qué serio à el ; més perço qué n'ets pas del moundé , més qué you bous ey caouzits dins lé moundé , accos es pracco qué lé moundé bous haïs.

20. Brémbats-bous dé la paraoulo qué you bous ey dito , qué lé serbitou n'es pas maï grand qué soun mestré ; s'elis m'an persecutat ,

bous persecutaran tabés; s'an oubserbat ma paraoulo, elis oubserbaran tabés la bostro.

21. Més elis bous faran tout acco à caouso dé moun noum, perço qu'elis nou couneyssen pas aquel qué m'a énbonyat.

22. Sé n'eri pas béngut, équé nou lour ajessi pas parlé, elis n'aourion pas dé peccat; més aro n'an pas d'excusos dé lour peccat.

23. Aquel qué mé haïs, haïs tabés moun Païré.

24. Sé n'ajessi pas fait entré elis las obros qué cap d'aoutré n'a pas faïtos, n'aourion pas dé peccats; més aro las an bistos, é an haït é you é moun Païré.

25. Més accos atal qué la paraoulo qu'es escriouto dins lour lé, a estado accoumplido: Elis m'an haït sans rasou.

26. Quand lé counsoulatou sera béngut, lé qué you bous énbouyarey dé la part dé moun Païré, *sabé l'esprit dé beritat* qué proucedo dé moun Païré, accos el qué randra temoignatgé dé you.

27. E bous tabés n'en randrets temoignatgé, perço qué bous ets dés lé couméncomént ambé you.

CHAPITRÉ XVI.

Discours dé Jesus-Christ as siouz, sur lour persecutiou é lé Sént-Esprit, qué lés counfourtant, counbinera lé moundé.

1. You bous ey dit aquellos caousos, afi qué bous nou bous scandalizets pas.

2. Bous cassaran dé las synagogos; même lé téns bén qué quin qué sé sio qué bous fara mourir, creyra randré serbici à Dious.

3. E bous faran tout acco perço qu'elis n'an counescut ni moun Païré, ni you.

4. Més you bous ey dit aquellos caousos, afi qué quand quel téns sera béngut, bous bous brémbets qué bous las ey ditos; toutis cops nou bous ey pas dit aquellos caousos dés lé couméncomént, perço qué eri ambé bous aous.

5. Més aro you m'en baou amb'quel qué m'a énbouyat, é cap dé bous aoutrés nou mé demando: Ount bas-tu?

6. Més perço qué you bous ey dit aquellos caousos, la tristesso a ramplit bostré cor.

7. Toutis cops you bous

dizi la beritat, bous es aban-tajous qué you m'en angoï ; car sé nou m'en baou pas, lé counsoulatou nou bêndra pas à bous ; é sé m'en baou, you bous l'énbouyarey.

8. E quand el sera bén-gut, counbinera lé moundé dé peccat, dé justico é dé jutjomént.

9. Dé peccat, perço qu'elis n'an pas erezut én you ;

10. Dé justico, perço qué you m'en baou à moun Païré, é qué nou mé beyrets pas maï ;

11. Dé jutjomént, perço qué lé princé d'aquesté moundé es déjà jutjat.

12. Aourioï éncaro plu-siurs caousos à bous diré, més soun éncaro al dessus dé bostro pourtado.

13. Més quand aquel sera bén-gut, sabé l'esprit dé be-ritat, el bous conduira dins touto la beritat ; car nou parlara pas per soi-même, més el dira tout co qu'aoura éntendut, é bous anounçara las caousos à beni.

14. Accos el qué mé glou-rificara, perço qué préndra dé co qu'es à you, é qu'el bous l'anounçara.

15. Tout co qu'es à moun Païré es à you ; accos pracco

qué you bous ey dit qu'el préndra dé co qu'es à you, é qu'el bous l'anounçara.

16. Dins paouc dé téns bous nou mé beyrets pas maï, é un paouc dé téns aprep bous mé tournarets bezé, perço qué you m'en baou à moun Païré.

17. E calquis-unis dé sous disciplés sé digueben lés uns as aoutrés : Qu'es acco qué nous bol diré : Dins paouc dé téns bous nous mé beyrets pas maï, é un paouc dé téns aprep mé tournarets bezé, é perço qué you m'en baou à moun Païré ?

18. Dizion dounc : Qu'es acco qué bol diré : Dins paouc dé téns ? Nou sabén pas co qu'el bol diré.

19. Jesus dounc couneys-sén qu'elis boulion l'inter-rouga, lour diguet : Bous, bous demandats lés uns as aoutrés, co qué senifico co qu'ey dit : Dins paouc dé téns bous nou mé beyrets pas maï, é un paouc dé téns aprep mé tournarets bezé.

20. Én beritat, én beritat, you bous dici qué plou-rarets é bous lamantarets, é lé moundé sé rejouira ; bous serets dins la tristesso ;

més bostro tristesso sera cambiado én joyo.

21. Quand uno feno accoutcho, ello a dé doulous, perço qué soun termé es bengut; més dés qu'ello es accoutchado d'un maïnatgé, ello nou sé brémbo pas maï dé *soun* trabal, dins la joyo qu'ello a dé ço qu'un homé es nascut dins lé moundé.

22. La même caouso bous aous ets aro dins la tristesso; més you bous beyrey éncaro, é bostré cor sé rejouira, é digus nou bous rabira bostro joyo.

23. E én aquel joun bous nou m'interrougarets pas maï dé rés. Én beritat, én beritat, you bous dizi qué tout ço qué demandarets al Païré én moun noum, el bous lé dounara.

24. Dinquios aro n'abets pas rés demandat én moun noum; demandats, é bous receoubrets, aſi qué bostro joyo sio accouplido.

25. You bous ey dit aquellos caousos per parabolos; més lé téns bén qué nou bous parlarey pas maï per dé parabolos, més you bous parlarey oubertomént dé *moun* Païré.

26. Enb'aquel téns deman-

darets én moun noum, é nou bous dizi pas qué pre-garey moun Païré per bous aous;

27. Car moun Païré el-même bous aïmo, perço qué bous m'abets aïmat, é qu'a-bets crezut qué soun bengut dé Dious.

28. You soun bengut del Païré, é soun bengut dins lé moundé; aro layssi un aoutré cop lé moundé, é m'en baou al Païré.

29. Sous disciplés ly digue-ben : Accos aro qué tu par-los oubertomént, é nou dizés pas dé parabolos.

30. Bezén présentomént qué tu sabés tous les caousos, é qué n'as pas bezoun qué digus t'interrogué; accos pracco qué nous aoutrés crezen qué tu es bengut dé Dious.

31. Jesus lour respoundec : Crezets aro én you bous aous?

32. Ayciou, l'houro bén, é ello es déjà bengudo, qué serets escampillats cadun dé bostré coustat, é qué mé layssarets soul; més nou soun pas soul, perço qué moun Païré es ambé you.

33. You bous ey dit aquellos caousos, aſi qué bous



ajats la pax én you ; aourets d'afflictious dins lé moundé ; més prenets couratgé , ey abut lé dessus sul moundé.

CHAPITRÉ XVII.

La pregario sacerdotalo dé Jesus-Christ.

1. JESUS diguet aquellos caousos ; pey lebant les els al cel , diguet : moun Païré , l'houro es bengudo ; glourifico toun Fil , afi qué toun Fil té glourifiqué ,

2. Coumo tu ly as dounat poudé sur toutis les homés , afi qu'el douné la bido éternello à toutis aquelis qué tu ly as dounat.

3. (E accos es ayci la bido éternello , qu'elis té counescon , tu qu'es lé soul beritablé Diois , é Jesus-Christ qu'as énbouyat.)

4. You t'ey glourificat sur la terro ; ey accabat l'oubratgé qué tu m'abios baillat à fa.

5. E aro glourifico-mé , tu moun Païré , al prep dé tu même , dé la glorio qu'ey abut débés tu abant qué lé moundé fousquesso faït.

6. Ey manifestat toun noum as homés qué tu m'as dounats del moundé ; elis eron à tu , é tu mé lés as

dounats , é elis an gardat ta paraoulo.

7. Elis an counescut aro qué tout ço qué tu m'as dounat bén dé tu ;

8. Car you lour ey dounat las paraoulos qué tu m'as dounados , elas an recepiudos ; elis an recounescut bertadie roment qué you soun bengut dé tu , é an crezut qué tu m'as énbouyat.

9. You pregui per elis ; nou pregui pas p'el moundé , més you pregui per aquelis qué tu m'as dounats , perço qué sount à tu .

10. E tout ço qu'es à you es à tu , é ço qu'es à tu es à you , é soun glourificat én elis .

11. E aro nou soun pas maï al moundé , més elis sount al moundé , é you baou à tu . Païré sant , gardo én toun noum aquelis qué tu m'as dounats , afi qué sion un coumo nous aous .

12. Métré qu'ey estat amb'elis dins lé moundé , lés ey gardats én toun noum . Ey gardat aquelis qué tu m'as dounats , é cap d'elis nou s'es perdu , senou lé fil dé perdisciou , afi qué l'escrituro fousquesso ac coumplido .

13. E aro baou à tu ,

édizi aquellos caousos *estant encaro* dins lé moundé , aſi qu'aoujon ma joyo accoumplido én elis.

14. Lour ey dounat ta paraoulo , é lé moundé lés a haïts , perço qu'elis nou sount pas del moundé , coumo you nou soun pas del moundé .

15. Nou té pregui pas dé lés tira del moundé , més dé lés preserba del mal .

16. Elis nou sount pas del moundé , coumo you nou soun pas del moundé .

17. Santifico-lés per ta beritat ; ta paraoulo es la beritat .

18. Coumo tu m'as énbouyat dins lé moundé , you lés ey tabés énbouyats dins lé moundé .

19. E mé santifiqui you-mémo per elis , aſi qu'elis tabés sion santificats per la beritat .

20. Or , nou pregui pas soulomént per elis , més *you pregui* tabés per aquelis qué crezen én you per lour paraoulo ,

21. Aſi qu'elis nou sion qu'un , coumo tu , o moun Païré ! tu es én you , é qué you soun én tu ; qu'elis tabés sioscon én nous aous , é qué lé moundé crejo qu'accos es tu qué m'as énbouyat .

22. Lour ey fait part dé

la glorio qué tu m'as dou-nado , aſi qu'elis sion un , coumo nous aous én un .

23. You soun én elis , é tu es én you , aſi qué sioscon perfectiounats dins l'unitat , é qué lé moundé cou-nesco qu'accos tu qué m'as énhouyat , é qué tu lés aïmos coumo tu m'as aïmat .

24. Païré , moun desir es qu'aqui ount you soun , qu'elis qué tu m'as dounats y sioscon tabés ambé you , aſi qu'elis countémplén la glorio qué tu m'as dounado , perço qué tu m'as aïmat abant la creasciou del moundé .

25. Païré justé , lé moundé nou t'a pas counescut ; més you t'ey counescut , é aquestis an reconescut qu'accos tu qué m'as énbouyat .

26. E you lour ey fait couneyssé toun noum , é lé lour farey couneyssé aſi qué l'amour dount tu m'as aïmat sié en elis , é qué you sioi you-mémo én elis .

CHAPITRÉ XVIII.

Jesus-Christ trahit é menat chez le pountifo , ount Pierré lé renego , é chez Pilato , ount Barrabas ly es preferat .

1. APREP qué Jesus ajec

dit aquellos caousos , s'en anguet ambé sous disciplés al delà del rabent dé Cedroun,ount y abio un ort, ount el dintrec ambé sous disciplés.

2. Judas , qué lé trahissio, couneyssio tabés aquel loc, perço qué Jesuss'y ero soubén assémblat ambé sous disciplés.

3. Judas ajan dounq prés uno coumpagno *dé souldats* é dé sarjans dé la part dés préncipalis sacrificatous é dés pharisiens , benguet aqui ambé dé lanternos , dé flambeous é d'armos ;

4. E Jesus , qué sabio tout ço qué ly dibio arriba, s'abancet, é lour diguet : Qui sercats bous aous ?

5. Elis ly respoundeben : Jesus dé Nazareth. Jesus lour diguet : Accos you. E Judas qué lé trahissio ero tabés amb'elis.

6. E dés qu'el lour ajec dit : Accos you , elis reculeben , é toumbeben pel sol.

7. El lour demandet én caro un cop : Qui sercats bous aous ? Elis respoundeben : Jesus dé Nazareth.

8. Jesus respoundec : Bous ey dit qu'ero you ; sé dounq accos you qué bous sercats , layssats ana aquestis.

9. Ero afi qu'aquesto paraoulo qu'el abio dito , fousquesso accoumplido : You n'ey perdu cap d'aquelis qué tu m'as dounat.

10. Alabets Simou Pierré ajan uno espazo , la tiret , é frappet un serbitou del souberén sacrificatou , ély coupé l'aoureillo dreto ; é aquel serbitou s'appelabo Malchus.

11. Més Jesus diguet à Pierré : Tourno bouta toun espazo dins lé fourreou ; nou beourey you pas la coupe qué lé Paire m'a dounado à beouré ?

12. Alabets lés souldats , lé capitani é lés sarjans dés Jousious prêngueben Jesus , é lé sarreben *dé mal esquis*.

13. Elis l'émmeneben premieromént à Anno , perço qu'el ero bel-paire dé Caïfo , qu'ero lé souberén sacrificatou d'aquelleannado.

14. E Caïfo ero aquel qué abio dounat aquel counsel as Jousious , qu'ero à prepaaous qu'un soul homé mou risquesso p'el poplé.

15. Or , Simou Pierré , ambé un aetré disciple , abion seguit Jesus ; é aquel disciple ero counescut del souberén sacrificatou ; é el dintrec ambé Jesus dins la

œour dé l'houstal del souberén sacrificatou.

16. Més Pierré ero *damourat* deforo à la porto. E aquel aoutré disciple qu'ero counescut del souberén sacrificatou, sourtisquet, é parlet à la pourtière, qué fasquet dintra Pierré.

17. E aquello sirbento, qu'ero la pourtière, diguet à Pierré : N'es-tu pas tabés dés disciples d'aquel homé ? El diguet : You né soun pas.

18. E lés serbitous é lés sarjans eron aqui, é ajan fait dé foc, perço qué fazio fret, elis sé calfabon. Pierré ero tabés amb'elis, é sé calfabo.

19. E lé souberén sacrificatou interrouguet Jesus relativement à sous disciples é à sa douctrino.

20. Jesus ly respoundec : Ey parlat oubertomént à tout lé moundé, ey toutjoun enseignat dins la synagogo é dins lé templé, ount lés Jousious s'assémlabon dé toutis lés éndrets, é you n'ey rés dit à l'amagat.

21. Perqué m'interrogostu ? Interrogo aquelis qué an aoujit çò qué you lour ey dit ; aquelos géns sabén çò qu'ey dit.

22. Quand ajec dit acco,

un dés sarjans qu'ero présent dounec un soufflet à Jesus, én ly dirén : Es qu'es atal qué tu respoundés al souberén sacrificatou ?

23. Jesus ly respoundec : S'ey mal parlat, faï bezé çò qu'ey dit dé mal ; é s'ey pla parlat, perqué mé trucos-tu ?

24. Or, Anno l'abio énbouyat liat à Caïfo lé souberén sacrificatou.

25. E Simou Pierré ero aqui, é sé calfabo ; é elis ly digueben : N'es-tu pas tabés dé sous disciples ? El aou neguet, é diguet : You n'en soun pas.

26. E l'un dés serbitous del souberén sacrificatou, parént d'aquel à qui Pierré abio coupat l'aoureillo, ly diguet : Nou t'ey pas bist you dins l'ort amb'el ?

27. Pierré aou neguet éncaro un cop ; é autaleou lé poul cantec.

28. Elis meneben énsuito Jesus dé Caïfo al pretori ; ero lé maïtis ; é nou dintreben pás dins lé pretori, dé poou dé sé suilla, é afi dé poudé manja la pasquo.

29. Pilato dounc sourtisquet debés elis, é lour diguet : Quino accusasciou

pourtats bous aous countro
aquel homé ?

30. Elis ly respoundeben :
Sé aquel homé n'ero pas un
malfattou , nou té l'aourion
pas librat.

31. Sur qué Pilato lour
diguet : Prenets-lé bous aou-
trés mémo , é jutjat-lé seloun
bostro lé. Lés Jousious ly
digueben : Nous es pas per-
més à nous aous dé fa mouri-
digus.

32. E *sousquet* atal qué
s'accoumplisquet çò qué Jesus
abio dit , én marquant dé
quino mort el dibio mouri.

33. Pilato tournet dintra
dins lé pretori , é ajan fait
beni Jesus , ly diguet : Es-tu
lé rey dés Jousious ?

34. Jesus ly respoundec :
Dizés-tu ayço dé toun proprié
moubomént , ou sé d'aoutrés
t'aou an dit dé you ?

35. Pilato respoundec :
Soun you Jousiou , ta nás-
ciou é lés préncipalis sacrifi-
catous t'an librat à you ;
qu'as-tu fait ?

36. Jesus respoundec :
Moun regné n'espas d'aquesté
moundé ; sé moun regné
ero d'aquesté moundé , mas
gén's coumbattrion , afi qué
you nou sousquessi pas
librat as Jousious ; més aro

moun regné n'es pas d'ayci
bas.

37. Alabets Pilato ly diguet :
Tu es dounc rey ? Jesus res-
poundec : Tu aou dizés ; you
soun rey , soun nascut per
acco , é soun bengut dins lé
moundé per randré temoi-
gnatgé à la beritat. Quin qué
sé sio qu'es per la beritat ,
aoujis ma bouts.

38. Pilato ly diguet : Qu'es
aquello beritat ? É quand el
ajec dit acco , sourtisquet éna-
caro per ana debés lés Jous-
ious , é lour diguet : You
nou trobi cap dé crimé én el.

39. Més bous aous abets
uno coustumo , qué you
bous relatchey un *prisounié*
à la festo dé Pasquos ; bou-
lets bous dounc qué bous re-
latchey lé rey dés Jousious ?

40. Alabets toutis quirde-
ben dé noubel : Noun pas
aquesté , més Barabas. Or ,
Barabas ero un brigand.

CHAPITRÉ XIX.

*Jesus-Christ outrajat , cruzi-
ficat , mort é reboundut .*

1. ALABETS Pilato fasquet
préndré Jesus , é lé fasquet
fouïta.

2. E lés souldats éntour-
tilleben uno courouno dé
roumecs , éla y mettebensul

cap , é lé bestiqueben d'un mantel d'escarlato ;

3. E elis ly dizion : Rey dés Jousious , nous aous té saludan ; é ly baillabon dé soufflets.

4. Pilato sourtisquet én- caro un cop , é lour diguet : Ayciou-lé , bous l'émmeni desoro , aſi qué bous sapiats qué you nou trobi cap dé crimé én el

5. Jesus dounc sourtis- quet , én pourtant la cou- rouno dé roumecs é le mantel d'escarlato ; é Pilato lour diguet : Ayciou l'Homé.

6. Més quand lés pré- cipalis sacrificatous é lés ser- jans lé bejeben , elis crideben : Cruzifisco-lé , cruzifisco-lé . Pilato lour diguet : Prenets- lé bous aoutrés même , é cruzificat-lé , car you nou trobi pas cap dé crimé én el.

7. Lés Jousious ly res- poundeben : Nous aous abén uno lé , é seloun nostro lé diou mouri , perço qu'el s'es fait fil dé Diois.

8. Quand Pilato ajec én- tendut aquello paraoulo , el ajec éncaro maï dé créonto .

9. El tournet dounc din- tra dins lé pretori , é diguet à Jesus : D'ount es tu ? É

Jesus nou ly fasquet cap dé respounſſo.

10. Alabets Pilato ly diguet : Nou mé dizés-tu rés ? nou sabés pas tu qu'ey lé poudé dé té fa cruzifica , é lé poudé dé té delibra ?

11. Jesus ly respoundec : Tu n'aourios cap dé poudé sur you , s'el nou tabio estat dounat d'en sus ; accos pracco aquel qué m'a librat à tu es coupablé d'un mai grand peccat.

12. Despey aquel mou- mént , Pilato sercabo à lé delibra ; més lés Jousious cri- dabon : Sé tu delibros aquel homé , n'es pas amic dé Cezar ; car quin qué sé sio qué sé fa rey , sé declaro countro Cezar.

13. Quand dounc Pilato ajec aoujit aquello paraoulo , el menet Jesus desoro , é s'assiétet dins *soun* tribunal , à l'éndret appclat lé Pabat , é én hebru Gabbatha.

14. Or , ero alabets la preparasciou dé pasquos , é énbirou la sixiémo houro ; é Pilato diguet as Jousious : Aquiou bostré rey.

15. Més elis cridabon : Delibro-n'oun,délibro-n'oun , cruzifisco-lé . Pilato lour di- guet : Cruzificayoï you bostré

rey? Lés préncipalis sacrificatous respoundeben : Nous aous n'aben pas d'aoutré rey qué Cezar.

16. Alabets el lé lour librec per estré cruzificat. Elis prénqueben dounc Jesus, é l'émmeñeben.

17. E Jesus, pourtant sa crouts, hénguet al loc appelat lé Calbari, qué sé noummo én hebru Golgotha,

18. Ount elis lé cruzifiquen, é dus aoutrés ambé el, l'un d'un coustat, é l'aoutré dé l'aoutré, é Jesus al mitan.

19. Pilato fasquet tabés fa un escriveou, é lé fasquet metré al dessus dé la crouts; é y abion escriout: JESUS DÉ NAZARETH, REY DÉS JOUSIOUS.

20. Plusiurs dounc dés Jousious legisqueben aquel escriveou, perço qué l'endret ount Jesus ero cruzificat ero prep dé la bilo, é ero escriout én hebru, én grec é én lati.

21. E lés préncipalis sacrificatous dés Jousious digueben à Pilato: Nou esribos pas: Lé rey dés Jousious; més qu'el a dit: You soun lé rey dés Jousious.

22. Pilato respoundec: Co

qué you ey escriout, aou ey escriout.

23. Aprep qué lés soldats ajeben cruzificat Jesus, elis prénqueben ses fardos, é n'en fasqueben quatré parts, uno part per cado soldat; elis prénqueben tabés la rauobo; més la rauobo ero sans cousturo, d'un soul tissu, despey lé naout dinquios al bas.

24. Digueben dounc entré elis: Nou la mettan pas à boussis, més tirén al sort à qui l'aoura; de sorto qu'aquelle paraoulo dé l'escrituro fousquet accoumplido: An partageat mas fardos entré elis, é an jetat lé sort sur ma rauobo. Accos co qué fasqueben lés soudats.

25. Or, la maïré dé Jesus, é la sor dé sa maïré, Mario, feno dé Cléopas, é Mario, Mataleino, sé tenion prep dé sa crouts.

26. Jesus bejan sa maïré, é prep d'ello lé disciplé qu'el aimabo, diguet à sa maïré: Feno, aquiou toun fil.

27. Pey diguet al disciplé: Aquiou ta maïré: Daquelle houro éndabant, aquel disciplé la prénquette chez el.

28. Aprep acco, Jesus bejan qué tout ero accoum-

plít, diguet, asi quél l'escrituro fousquesso accoumplido : Ey set.

29. E y abio aqui un bazé plé dé binagré. Elis émple-neben dounc dé binagré uno espoungéo, é metteben d'isops à l'éntour, é la y présenteben à la bouco.

30. E quand Jesus ajec près lé binagré, diguet : Tout es accoupli. E s'accatant lé cap, randec l'esprit.

31. Or, lés Jousious, dé poou qué lés cossés nou damouresson sur la crouts lé joun del sabbat, (car acco n'ero la preparasciou, é aquel joun del sabbatero uno grande soulamnitat,) pregueben Pilato dé lour fa roumpré las cambos, é qué lés tiresson.

32. Lés souldats bengueben dounc, é roumpeben las cambos al prumié, é apey à l'aoutré qu'ero cruzificat amb'el.

33. Més quand bengueben à Jesus, bejan qu'ero déjà mort, nou ly roumpeben pas las cambos.

34. Més un dés souldats ly drubisquet lé coustat ambé uno lanço, é autaleou n'en sourtisquet dé sang é d'aigo.

35. E aquel qu'aou a bist n'a randut temoignatgé,

(é soun temoignatgé es bertadié, é el sap qué dits la beritat,) asi qué tous aous aou crejats.

36. Or, acco arribet atal, asi qu'aquesto paraoulo dé l'escrituro fousquesso accoumplido : Cap dé sous ossés nou seran roumputs.

37. E à un aoutré éndret l'escrituro dits éncaro : Elis beyran aquel qu'an perçat.

38. Aprep acco, Jousep d'Arimathéo, qu'ero disciple dé Jesus, més à l'amagat, perço qu'el cregnissio lés Jousious, preguet Pilato qué pousquesso tira lé cos dé Jesus; é Pilato y aou permetec. Bénguet dounc, é empourtet lé cos dé Jesus.

39. Nicodemo, qué al coumenscomént ero bengut dé neyt debés Jesus, y benguet tabés, én pourtant ébiroun cént liouros d'uno compousisciou dé myrré é d'aloés.

40. Elis préngueben dounc lé cos dé Jesus, é l'énbelou-peben dé lingés, ambé dé drogos aromatiquos, coumo lés Jousious an coustumo dé reboundré.

41. Or, y abio un ort al loc ount el abio estat cruzificat, é dins aquel ort un

sepulcré noou , ount digus n'abio estat més.

42. Elis metteben dounç aqui Jesus , à caouso qu'ero *lē joun* dé la preparasciou *del sabbat* dés Jousieus , perço qué *lé sepulcré* ero prep.

CHAPITRÉ XX.

La resurrectiou é l'apparisiou dé Jesus-Christ , é l'encredulitat dé Thoumas.

1. Lé prumié joun dé la semano , Mario Mataleino bénquet lé maïtis al sepulcré coumo fazio éncaro escur , é ello bejec qué la peyro ero tirado dé l'intrado del sepulcré.

2. Ello courreguet dounç trouba Simou Pierré , é l'aoutré disciplé qué Jesus aimabo , é lour diguet : An énlebat del sepulcré lé Seignou , é nous aous nou sabén pas ount l'an mettut.

3. Alabets Pierré sourtisquet ambé l'aoutré disciplé , é elis angueben al sepulcré.

4. E elis courrion toutis dus à masso ; més aquel aoutré disciplé courreguet mai bité qué Pierré , é arribet le prumié al sepulcré ;

5. Es'estant bayssat , bejec

les lingés qu'eron à terro ; més el n'y dintrec pas.

6. Més Simou Pierré qué lé seguissio , estant arribat , dintrec dins lé sepulcré , é bejec les lingés qu'eron à terro.

7. E lé lingé qué ly abion mettut sul cap n'ero pas ambé les aoutrés lingés , més ero plegat én un loc à part.

8. Alabets aquel aoutré disciplé qu'ero arribat lé prumié al sepulcré , y dintrec tabés , el bejec , é crejet.

9. Car elis n'abion pas éncaro pla éntendu çò qué l'escrituro dits , qué caillio qué *Jesus* ressuscitesso dés morts.

10. Aprep acco les disciplés s'en tourneben chez elis.

11. Més Mario sé tenio deforo prep del sepulcré , én plourant ; é coumo plourabo , elle sé bayset *per regarda* dins lé sepulcré ;

12. E ello bejec dus anjos bestits dé blanc , assiéatats l'un al cap , é l'aoutré as pés , à l'éndret ount lé cos de Jesus abio estat couchat.

13. E elis ly digueben : Fenno , perqué plouros-tu ? Ello lour diguet : Perço qu'an énlebat mou Seignou , é

you nou sabi pas ount l'an mets.

14. E ajen dit acco, ello sé rebirec, é bejec Jesus qu'ero aqui; més ello nou sabio pas qu'el fousquesso Jesus.

15. Jesus ly diguet: Fenno, perqué plouros-tu? qui sercos? Ello crejan qu'ero lé jardinié, ly diguet: Seignou, sé tu l'as émpourtat, digo-mé ount l'as més, é you anirey lé querré.

16. Jesus ly diguet: Mario! Ello s'estant rebirado, ly diguet: Rabboni! accos à diré, moun mestré.

17. Jesus ly diguet: Nou mé toqués pas, car you nou soun pas éncaro mountat debés moun Païré; més baï trouba mous fraïrés, é digo-lour qué mounti debés moun Païré é bostré Païré, é debés moun Dious é bostré Dious.

18. Mario Mataleino bén-guet anounça as disciprés qu'ello abio bist lé Seignou, é qu'el ly abio dit acco.

19. Lé souer d'aquel mémo joun, qu'ero lé prumié dé la semano, las portos del loc ount lés disciprés eron assémhllats estant tancados, perço qu'elis creguission lés

Jousious, Jesus bén-guet, é el fousquet aqui al miey d'elis, é lour diguet: La pax sio ambé tous!

20. E quand lour ajec dit acco, el lour fasquet bezé sas mas é soun coustat; les disciprés dounce bejan lé Seignou, ajeben uno grando joyo.

21. El lour diguet éncaro: La pax sio ambé tous! coumo moun Pairé m'a énbouyat, you tous énboysi tabés dé mémo.

22. E quand ajec dit acco, el bussec sur elis, é lour diguet: Recebets lé Sént-Esprit.

23. Aquelis à qui tous perdounarets les peccats, elis lour seran perdounats; é aquelis à qui tous les reténdrets, elis lour seran reténguts.

24. Or, Thoumas, l'un des doutzé, appeler Didymé, n'ero pas amb'elis quand Jesus y ero bén-gut.

25. Les aoutrés disciprés ly digueben dounce: Nous aous abén bist lé Seignou. Més el lour diguet: Sé you nou bezi las marquos des clabels dins sas mas, ésé you nou metti moun dit dins la marquo des clabels, é sé nou

metti ma ma dins soun coustat , n'aou creyrey pas.

26. Houeyt jouns apey ,
coumo sous disciplés eron
éncaro dins l'houstal , é qué
Thoumas ero d'amb'elis ,
Jesus bénquet , las portos
estant tancados , é el sous-
quet aqui al miey *d'elis* ,
é *lour* diguet : La pax sio
ambé tous !

27. Pey diguet à Thou-
mas : Mets ayci toun dit , é
regardo mas mas ; abanço
tabés ta ma , é met-lo dins
moun coustat , é nou sios
pas maï incredulé , més
crey .

28. Thoumas respoundec ,
é ly diguet : Moun Seignou
é moun Dious .

29. Jesus ly diguet : Perço
qué tu m'as bist , Thoumas ,
tu as crèzut ; hurouzés aque-
lis qué n'an pas bist , é qu'an
crezut !

30. Jesus fasquet éncaro
én presénço dé sous disciplés
plusieurs aoutrés miraclés ,
qué nou sount pas escriouts
dins aquesté libré .

31. Més aquests caousos
an estados escrioutos , afi
qué tous crejats qué Jesus
es lé Christ , lé Fil dé Dious ,
é qu'en crejan tous ajats la
bido per soun noum .

CHAPITRÉ XXI.

*Jesus-Christ apparaés à sous
disciplés qué pescon ,
ount el predis lé martiré
à Pierré én fan payssé
sas aoueillos , é uno
loungo bido à Jan.*

1. APREP acco , Jesus sé
fasquet éncaro bezé as disci-
plés prep dé la mar dé Tibé-
riado , é el sé fasquet bezé
d'aquesto manièro .

2. Simou Pierré é Thou-
mas , appelat Didymé , Na-
thanael , qu'ero dé Cana én
Galiléo , les fils dé Zébédée ,
é dus aoutrés dé sous disci-
plés , eron toutis à masso .

3. Simou Pierré lour di-
guet : You m'en baou pesca .
Elis ly dignebe : Nous aous
y anan tabés ambé tu . Elis y
angueben douc autaleou ,
é dintreben dins uno barco ;
més nou préngueben rés
d'aquelle neyt .

4. Lé maïtis estant bén-
gut , Jesus sé troubet sul
ribatgé ; més les disciplés
nou sabion pas qu'ero Jesus .

5. Jesus lour diguet :
Efans , n'abets tous rés à
manja ? Elis ly respoude-
ben : Nou .

6. E el lour diguet : Jetats
lé filet del coustat dret dé la

barco , é bous n'en troubarets. Elis lé jetében dounec , més nou poudion pas maï lé tira à caouso dé la grando quantitat dé peyssés.

7. Alabets lé disciplé qué Jesus aïmabo , diguet à Pierré : Accos es lé Seignou . E quand Simou Pierré ajec aoujit qu'ero lé Seignou , el sé cintet dé sa raoubo dé Jéssus , car ero nut , é sé jetec dins la mar.

8. Més les aoutrés disciples bengueben ambé la barco , tirant lé filat plé dé peyssés ; car elis n'eron éloignats dé terro qué d'énbiroun dus céns coudados.

9. Quand elis fousqueben descenduts à terro , bejeben dé brazo qu'ero aqui , é dé peys mettuts dessus , é dé pa.

10. Jesus lour diguet : Pourtats d'aquelis peyssés qué benets d'attrapa.

11. Simou Pierré remoun-tec dins la barco , é tirec lé filat à terro plé dé cént cinquanto-trés grandis peyssés ; é quoiqué ni ajesso tant , lé filat nou sé roumpet pas.

12. Jesus lour diguec : Benets , é dinats. E digus des disciples nou aouzec ly demanda : Qui es-tu ? sapién qu'ero lé Seignou .

13. Jesus dounec s'approuchet , é prénguet dé pa ; él lour n'en dounec , é dé peys tabés.

14. Ero déjà lé troisiémo cop qué Jesus sé fazio bezé à sous disciples , aprep estré ressuscitat.

15. Aprep qu'elis ajeben dinat , Jesus diguet à Simou Pierré : Simou , fil dé Jona , m'aïmos-tu maï qué nou fan aquestis ? Ly responce : Obé , Seignou , tu sabés qué you t'aïmi. El ly diguet : Païs mous agnels.

16. Ly demandec éncaro un segour cop : Simou , fil dé Jona , m'aïmos-tu ? Ly responce : Obé , Seignou , tu sabés qué you t'aïmi. El ly diguet : Païs mas aouëillos.

17. El ly demandec p'el troisiémo cop : Simou , fil dé Jona , m'aïmos-tu ? Pierré fousquet attristat dé ço qué y abio dit p'el troisiémo cop : M'aïmos-tu ? é ly diguet : Seignou , tu couneyssés tous caousos ; tu sabés qué you t'aïmi. Jesus ly diguet : Païs mas aouëillos.

18. Én beritat , én beritat , you t'aou dizi , quand tu eros jouené , té cintabos tu-même , é anabos ount boulios ; més quand tu seras

biel, tu esténdras tas mas,
é un aoutré té cintara, é té
menara ount tu nou bou-
drios pas.

19. Jesus diguet acco per
marca dé quino mort Pierré
dibio glourifica Diouz ; é
aprep abé atal parlat, el ly
dignet : Seguis-mé.

2. E Pierré s'estant rebi-
rat, bejec bénî aprep el lé
disciplé qué Jesus aimabo,
aquel qué méntré qué sou-
pabon ero couchat sul sé dé
Jesus, é ly abio dit : Sei-
gnou, qui es aquel qué té
trahira ?

21. Pierré dounc l'ajan
bist, diguet à Jesus : Seignou,
é amb'aquesté qué ly arri-
bara ?

22. Jesus ly diguet :
Sé you boli qu'el damoré
jusqu'à ço qué béngoi,

qué té fa acco ? Tu ,
seguis-mé.

23. Co qué fasquet courré
lé brut parmi les fraïrés ,
qu'aquel disciplé nou mourio
pas. Entretan Jesus n'abio
pas dit : El nou mourira
pas ; més *el abio soulo-
mément dit* : Sé you boli qu'el
damoré jusqu'à ço qué you
béngoi , qué té fa acco ?

24. Accos es aquel disci-
plé qué rand temoignatgé
d'aquellos caousos, é qué
las a escrioutos , é nous aous
sabén qué soun temoignatgé
es bertadié.

25. Ya tabés helcop d'aou-
tros caousos qué Jesus a
faïtos, é sé ellos eron escriou-
tos én detal , you nou pénsi
pas qué lé moundé pou-
quesso counteni les librés
qu'on n'escriourio. ATAL SIO !

